



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Altmauerfest 30. Mai bis 1. Juni 2019

Zum zehnten Mal Altmauerfest

Tausende Menschen warten bereits auf das große Event vom 30. Mai bis 1. Juni.

Das bekannte Altmauerfest zählt zu den Highlight Events im Südtiroler Unterland. Siebzehn Vereine, zwölf große Stände und fast 900 freiwillige Helfer sorgen drei Tage lang für ein großes Fest entlang der historischen Gassen von Auer.

Vom 30. Mai bis 1. Juni füllt sich das Dorf mit Besuchern jeden Alters. Zahlreiche kulinarische Angebote, sowie vielseitig musikalische Unterhaltung und ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm vervollständigen die Veranstaltung. Im Jahr 2019 findet die zehnte Auflage des Altmauerfestes statt. Die letzten fünf dieser Ausgaben wurden vom neuem Verein der Vereinen organisiert, welcher sich seit 10 Jahren mühevoll um die Planung und Ausarbeitung der Veranstaltung kümmert, nachdem das Fest fast 12 Jahr lang ausfiel. Der Donnerstag ist die sogenannte „Opening Night“ und bildet den Auftakt des dreitägigen Festes. Der Freitag widmet sich ganz dem Thema „Aperitivo Lungo“. Der Samstag wird laut Programm zum „Family Day“. Hier stehen sportliche Aktivitäten, Spiele und ein umfangreiches Unterhaltungsprogramm in Zusammenarbeit mit dem VKE, Elki und KFS im Vordergrund. In der Sepp Thaler Gasse werden hauptsächlich Spiele und Unterhaltung für die kleinsten Besucher angeboten.

Was die teilnehmenden Vereine betrifft, gibt es einige Änderungen. So nehmen beispielsweise die Aurer Krampus und die Alpini nicht an der heurigen Edition teil. Jedoch gibt es drei Neueinsteiger, wie die Musikkapelle Auer, den Tennisclub und den frisch gegründeten Verein „die Radlstrawanser“. Weitere beteiligte Vereine sind zudem der Fußballverein Auer, die freiwillige Feuerwehr, Quelli della Notte, die Bauernjugend, die Schützen, El Ballon Club, Aurora Frogs und der Jugendtreff JOY in Zusammenarbeit mit dem Verein FAC (Form Art Culture).

Auch der Altmauer Run, an welchem zwei Jahre zuvor rund 240 Menschen teilnahmen, wird heuer mit einigen Neuerungen aufrecht erhalten. Zum einen wird die Streckenlänge

auf 10 km und 5 km ausgeweitet, sowie auf 600 m für Kinder. Zum anderen verläuft die Strecke in diesem Jahr am Happacherhof vorbei, entlang der Ställe und Anbauflächen der Landwirtschaftlichen Oberschule. Der Lauf wird erneut in Zusammenarbeit mit dem Verein „Laives Runners“ organisiert. Die Einschreibung kann Online, auf der Seite www.altmauerfest.it/run, oder im Tourismusbüro Auer getätigt werden. Radio Dolomiti wird den Lauf mitverfolgen und offiziell ausstrahlen.

Die Lotterie wurde auch für das Jahr 2019 bestätigt (siehe Box) mit zehn interessanten Preisen, darunter ein Urlaubsgutschein im Wert von 2000 Euro.

Wie jedes Jahr, lässt auch die zehnte Edition der Veranstaltung keine kulinarischen Wünsche übrig. „Wir sahen das Altmauerfest immer schon als eine Art gastronomisches Festival.“, so Diego Mutinelli, Mitorganisator des Events. „Wenige Feste bieten eine solch facettenreiche Kulinarik an“. Betrachtet man das gastronomische Angebot, so scheint diese Aussage doch sehr plausibel: Pizza, Paella, Gulasch, Kebab, Knödel, Fisch, Grillspezialitäten, Schweinshaxe, Wienerschnitzel, Strauben, allerlei Süßspeisen und nicht zu vergessen das traditionelle Frühschoppen am Samstagvormittag.

Ebenso bietet das Altmauerfest ein breites Spektrum an musikalischer Unterhaltung: 42 Bands, Gruppen und Solokünstler füllen die Gassen von Auer mit Musik. Was die Genres betrifft, so wird alles Erdenkliche abgedeckt – egal ob Volksmusik, Pop, Rock oder elektronische Musik, für jeden ist das Richtige dabei. Das musikalische Angebot wird am Freitag und Samstag von Straßenkünstlern und den Schuhplattlerinnen umrahmt.

Die Organisatoren des Altmauerfestes legen besonderen Wert auf den Umweltschutz, weshalb das Fest heuer ganz nach dem Motto „Be cool – don’t waste“ aufbaut. „Ziel ist es, das gesamte Fest über keinen Plastikmüll zu produzieren“, so Michael Huez, Präsident des Vereins der Vereine. „Speisen werden ausnahmslos auf nachhaltigen Materialien serviert und Getränke in Gläsern ausgeschenkt. Selbst die Strohhalme bestehen aus biokompatiblen Materialien. Auf diese Weise möchten wir auch weitere Organisatoren dazu anstreben, zukünftige Events auf nachhaltige und umweltfreundliche Art umzusetzen. An und für sich ist dies nicht schwierig, man muss es nur wollen.“ Um die umweltbewusste Einstellung nochmals zu unterstreichen, wird auch ein Stand der Organisation WWF Young während der Veranstaltung anwesend sein.

Eine Lotterie mit vielseitigen Preisen

Auch im Jahre 2019 können Lotterielose während der drei Tage erworben werden. Untenstehend die Auflistung der Preise.

Mitmachen und Gewinnen!

1. Reisegutschein im Wert von 2000 Euro
2. Wellnessgutschein im Hotel Pfösl
3. Helikopterflug über die Dolomiten für 2 Personen
4. Day Spa Gutschein inklusive Frühstück für 2 Personen im Hotel Seeleiten
5. Bungee Jumping (Europabrücke Innsbruck)
6. Brunch für 4 Personen im Rotentorhof
7. Kellerführung mit Weinverkostung für 8 Personen im Dominikuskeller
8. Xsund Bogenschießen für 2 Personen
9. Geschenkskorb von FruVit
10. Geschenkskorb der Metzgerei Zelger

Auch die Sicherheit spielt eine wichtige Rolle. „Die vorgeschriebenen Sicherheitsvorkehrungen für solche Veranstaltungen sind äußerst strikt, berechtigterweise. Jedoch nehmen sie großen Einfluss auf die vorhandenen finanziellen Mittel.“, betont Michael Huez. „Aus diesem Grund möchte ich mich herzlichst bei der Gemeindeverwaltung für die Unterstüt-

zung bedanken. Die letzte Edition ist problemlos verlaufen und dies soll auch in diesem Jahr so beibehalten werden. Wir werden unser Bestmögliches dafür tun.“

„Ein weiteres Dankeschön gilt auch den Sponsoren“ so Huez und Mutinelli abschließend. „Wir möchten darauf aufmerksam machen, dass über 100 Sponsoren das Altmauerfest

unterstützen, viele davon auch außerhalb von Auer. Ohne deren Unterstützung wäre das Fest gar nicht erst umsetzbar. Wir bedanken uns auch bei allen Mitwirkenden, darunter auch die Damen des Willkommenskomitees, welche für drei Tage ihre Zeit dem Altmauerfest entgegenbringen.“



Kulturelles Rahmenprogramm.



Das Organisationskomitee mit Präsident Michael Huez (stehend 2.v.l.)



Große Auswahl an Speisen.

Alle Fotos: Live-Style



Am Kirchplatz



Altmauerfest, e sono dieci

Dal 30 maggio al 1 giugno migliaia di persone attese per la grande festa nel centro storico.

Tre giorni di festa totale nelle strette viuzze del centro di Ora, diciassette associazioni, dodici grandi stand con ricchissima offerta gastronomica e musicale, quasi 900 volontari impegnati nella gestione di quello che è diventato a tutti gli effetti "l'evento" per eccellenza in Bassa Atesina.

L'Altmauerfest è ormai alle porte: da giovedì 30 maggio a sabato 1 giugno il centro storico si riempirà di gente, musica e divertimento. L'edizione 2019 è la numero dieci in assoluto, la quinta se contiamo le edizioni curate direttamente dal nuovo "Verein der Vereine", che ormai da quasi dieci anni ha ripreso in mano l'organizzazione della festa dopo 12 lunghi anni di pausa.

Anche la ripartizione delle tre serate ricalca la formula della scorsa edizione. Giovedì sarà la "Opening night", venerdì la serata sarà centrata sull'"Aperitivo lungo", mentre il sabato sarà il "Family day", dedicato allo sport, ai giochi e alle iniziative di intrattenimento per tutti con il supporto di Vke, Elki e KFS. In via Sepp Thaler saranno organizzati giochi ed intrattenimento per i più piccoli.

Qualche cambio lo si nota nell'elenco delle associazioni partecipanti: all'edizione 2019 non prenderanno parte l'associazione Aurer Krampuss e gli Alpini, ma ci sono tre new entry, ovvero la Banda musicale, il Tennisclub e la nuova associazione "Die Radlstrawanser". Tutte confermate le altre, ovvero Calcio Ora e i Vigili del fuoco volontari, Quelli della Notte, Bauernjugend, Schützen, El Ballon Club, Aurora Frogs e Centro giovani Joy in collaborazione con FAC (Form Art Culture).

E l'Altmauer Run, la corsa che ha richiamato oltre 240 partecipanti durante l'ultima edizione? Riconfermata al cento per cento anche nel 2019 (si terrà sabato 1 giugno) con qualche novità. Innanzitutto la lunghezza dei percorsi, passati a 10 e 5 km, più la Minitrail di 600 metri dedicata ai bambini. Il percorso alternerà il passaggio attraverso il centro storico del paese con la parte lungo la pineta Schwarzenbach, ma la grande novità sarà il passaggio

attraverso il "Happacherhof", con i corridoi che sfrecceranno attraverso le stalle e le proprietà dell'istituto agrario. L'evento sportivo sarà gestito come già la passata edizione dall'associazione Laives Runner. Le iscrizioni alla gara sono possibili sia online, sul sito www.altmauerfest.it/run sia presso l'ufficio turistico di Ora. Radio Dolomiti sarà l'emittente ufficiale della corsa, con trasmissione live dalla partenza della gara all'arrivo con giochi a quiz e premi.

Confermata anche la lotteria (vedi box a parte) con dieci premi in palio, tra cui un buono viaggio da 2000 Euro.

Come ogni anno, anche la decima edizione della festa non tradirà gli amanti del buon cibo. "Abbiamo sempre parlato dell'Altmauerfest come di un festival culinario", spiega Diego Mutinelli, una delle anime organizzatrici dell'evento. "Sfido chiunque a trovare una festa di queste dimensioni con una varietà gastronomica simile". Scorrendo l'elenco delle associazioni e delle proposte culinarie in effetti l'affermazione non risulta affatto esagerata. Pizza, Paella, Goulasch, Kebab, Cane-derli, fritto di pesce, carne alla griglia, stinco, Wienerschnitzel, Strauben, Apfelkuechl... e non dimentichiamo che alla mattina del sabato alcuni stand proporranno un classico, il Frühschoppen a base di Weisswurst, senape dolce e birra.

Anche l'offerta musicale è all'altezza dell'evento: basti pensare che nei tre giorni saranno 42 i gruppi musicali che si alterneranno sui palchi allestiti vicino agli stand delle associazioni. Per quanto riguarda i generi non ci sarà che l'imbarazzo della scelta: dalla Volksmusik al rock, dal pop ai sei deejay pronti a far ballare il pubblico. L'offerta musicale sarà integrata il venerdì e il sabato da artisti di strada e dall'esibizione delle "Schuhplattlerinnen".

Nel 2019 particolare attenzione è stata posta alla questione ambientale, evidenziata dal logo "Be cool, don't waste". "L'obiettivo è una festa a plastica zero", commenta il presidente del Verein der Vereine Michael Huez. "Cibo e bevande saranno serviti in piatti di materiale sostenibile e bicchieri di vetro: anche le cannucce saranno di materiale biocompatibile. Con questo approccio vorremmo riuscire ad incentivare anche altre realtà organizzatrici ad impegnarsi per realizzare eventi ad impatto zero. Non è assolutamente difficile, basta volerlo". E per evidenziare ancora di più l'anima ecologica dell'Altmauerfest 2019 durante la festa sarà presente uno stand dell'associazione WWF Young.

Grande attenzione è stata dedicata dagli organizzatori anche alla gestione della sicurezza. "Le nuove disposizioni per eventi di questa portata sono molto rigorose, come è giusto

Una lotteria super ricca

Anche nel 2019 sarà possibile acquistare durante i tre giorni di festa i biglietti per aggiudicarsi i fantastici premi in palio. Eccoli in dettaglio.

1. Buono viaggio per un valore di € 2.000,00
2. Buono wellness - Hotel Pfösl
3. Volo in elicottero sulle Dolomiti per 2 persone
4. Dayspa con colazione per 2 persone - Hotel Seeleiten
5. Bungee jumping (Ponte Europa Innsbruck)
6. Brunch per 4 persone - Rotentorhof
7. Visita guidata con degustazione vini per 8 persone presso Dominikuskeller
8. Xsund percorso tiro con l'arco per 2 persone
9. Cesto regalo by Fruvit
10. Cesto regalo by Macelleria Zelger

che sia, ma hanno un grande impatto anche dal punto di vista economico”, puntualizza Michael Huez. “Per questo motivo ci tengo a ringraziare l’amministrazione comunale per il fondamentale supporto. La scorsa edizione è filata liscia senza episodi degni di nota ed anche quest’anno ci impegneremo al massimo per evitare qualsiasi episodio negativo”. L’ultima parola spesa dagli organizzatori va agli sponsor. “Ci teniamo a ringraziarli veramente di cuore”, concludono Huez e Mutinelli. “Ricordiamo che sono più di cento, molti anche con attività non direttamente ad Ora, e che senza il loro supporto economico organizzare la festa sarebbe letteralmente impossibile. Un super grazie anche a tutte le persone che collaborano alla buona riuscita dell’evento, comprese le donne del comitato di benvenuto che mettono per tre giorni il loro tempo a disposizione dell’Altmauerfest”.

Luca Moresco



Varietà di pietanze



In Piazza della Chiesa



Premiazione della corsa Altmauer Run.



Apertura dell'Altmauerfest 2017



Cortili interni

Alle Fotos: Live-Style

Das AltMauerfest: wieso, weshalb, warum...?

Eine Retrospektive

Wieso heißt das Fest „AltMauerfest“?

Dem ersten Organisationskomitee des Altmauerfestes stellte sich Anfang der 90er Jahre natürlich auch die Frage des Namens. Wie soll unser neues Dorffest nun heißen? Antwort auf diese Frage lieferten die mitwirkenden Vereine, welche vier Vorschläge einbrachten. Letztlich wurde der Vorschlag des Katholischen Familienverbandes, „Altmauerfest“, ausgewählt. Grund dafür war, dass der Begriff „Altmauerfest“ all jenes enthält, worum es eigentlich geht: alte Mauern, Auer und Fest. Und in der Substanz ist dies, was dieses Event auch heute noch ausmacht. Die alten Mauern sind ein Hinweis auf die historischen Mauern der romantischen Gassen des Oberdorfes, jenem alten Dorfkern von Auer, in welchem das Fest stattfindet. Im Wort Mauer versteckt sich auch gleichzeitig der Ort „Auer“, an dem das Ganze stattfindet. Und diese alten Mauern von Auer setzen wiederum den Rahmen um die Veranstaltung, um die es ja eigentlich geht, ein großes, gemeinsames Fest.

Weshalb überhaupt ein Altmauerfest?

Die Antwort darauf ist einfach. Oder besser gesagt zweifach. Einerseits sahen sich nämlich zahlreiche Vereine mit finanziellen Engpässen konfrontiert, weshalb sie nach Möglichkeiten für Zusatzeinnahmen suchten. Ein Dorffest sozusagen als Einnahmequelle war das Ziel. Es verwundert deswegen nicht, dass



die Vereine zusammen mit dem Tourismusverein erste Impulse für dieses Dorffest gaben. Andererseits hingegen wollte Auer schon immer ein eigenes Dorffest auf die Beine stellen. Oder ein Wiesenfest, wie dies eben alle Dörfer machen. Geeinigt hat man sich dann auf ein Dorffest mit nostalgischen Nuancen im historischen Dorfkern von Auer, dem Oberdorf, mit dem Ziel, einen Blick hinter die alten Mauern zu gewähren und die Tore zu öffnen, um die bezaubernden Innenhöfen und Keller der Allgemeinheit für drei Tage zugänglich zu machen.

Warum gibt es eigentlich so viele alte Mauern im Dorfkern?

Der Hügel, auf dem sich das Oberdorf befindet, ist in seinem Untergrund nichts anderes als ein gigantischer Schuttkegel, bestehend aus riesigen Mengen von Erd- und Steinmassen, die der Wildbach einst zu Tale brachte. Schutt und Geröll wurden im alten Dorfkern von Auer angeblich bereits für die ersten Bauten geschickt als Baumaterial eingesetzt. So mutmaßt man, dass bereits um 1200 das Schloss Auer und das Schloss Baumgarten mit diesen Steinen erbaut wurde, gefolgt von den zahlreichen Höfen, die in den darauffolgenden Jahrhunderten entstanden. Die weitere Annahme ist jene, dass aufgrund der im Überfluss vorhandenen Steine auch Mauern gebaut wurden, die zum einen der Abgrenzung des jeweiligen Hofgrundstückes dienten, zum anderen aber auch Schutz vor Hochwasser von Seiten des Schwarzenbaches bieten sollten. Die unregelmäßige Anordnung der „eingemauerten“ Hofstellen lässt darauf schließen, dass damals nach Gutdünken ohne wirklichen „Bauplan“ gebaut wurde. Und genau diese Unregelmäßigkeit der zahlreichen Gassenmauern verleiht dem Oberdorf diesen wild-romantischen, mittelalterlichen Flair, den man im alten Ortskern verspürt. Die typischen Steinmauern sind heute noch in 19 Gassen erhalten und erstrecken sich bis nach Palain auch über das Oberdorf hinaus.

Retrospektive: von 1994 bis 2019

Nach einigen Jahren Vorbereitungszeit hat

das erste neunköpfige Organisationskomitee unter dem Vorsitzenden Giorgio Girardi im Jahre 1994 den Vereinen der Vereine ins Leben gerufen und das erste Altmauerfest auf die Beine gestellt. Mit Erfolg! Es folgten weitere AltmauerFeste unter dem Vorsitzenden Tobias Kaufmann in den Jahren 1995, 1996, 1998 und 2000. Nach einer 11-jährigen Pause, wurde das Altmauerfest von einem neuen Organisationskomitee wieder neu ins Leben gerufen, sodass seit 2012 in zweijährigem Abstand das Auerer Dorffest wieder regelmäßig stattfindet. Warum die lange Pause? Um die Jahrtausendwende war wieder die Wahl des Vereines der Vereine fällig und mehrere Mitglieder des ersten Organisationskomitees kandidierten nicht mehr. Da sich keine neuen Personen finden ließen, konnte das Komitee die Organisation nicht weiterführen. 2011 hat sich unter dem heutigen Präsidenten Michael Huez ein komplett neues Organisationskomitee (mit dem alten Namen „Verein der Vereine“) gebildet. Die jüngere Generation hat es sich nämlich aus Jux zur Aufgabe gemacht, das Projekt neu aufleben zu lassen. Und ihm einen neuen Glanz zu verleihen. In vielfacher Hinsicht. Heute könnte man dem Altmauerfest folgende Attribute zuweisen:

- Kulinarische Vielfalt: etwas für Gourmets
- Ökologisches Vorreiterfest: 100% no plastic - no waste
- Athletisch: Run (not only) for fun
- Family day: der Samstag gehört den kids & families
- Live-Musik XXL: 42 Live-Bands
- Ein Hauch von Klasse: nichts ist gewöhnlich

Kurioses:

Der Laufwettbewerb der ersten Generation des Altmauerfestes in den 90er Jahren hieß „Allein gegen vier“. Dabei handelte es sich um einen Staffellauf zugunsten der Südtiroler Sporthilfe, bei dem jeweils vier „Normalsterbliche“ in einem Staffellauf von 4 km gegen einen (Halb-)Profi antraten.

Tanja Mayrgündter

Der Beginn des AltMauerfestes



Seit dem ersten Altmauerfest öffnen freundlicherweise die Besitzer ihre Innenhöfe.



Am Staffellauf 1995 nahm unter anderem die italienische Langlaufstaffel teil: Olympiasieger 1994 in Lillehammer (Giorgio Vanzetta, Maurilio de Zolt, Marco Albarello und Silvio Fauner).



Eröffnung Altmauerfest 1994 mit Alt-Bürgermeister Heinz Nagele.



Das Organisationskomitee 1995.

Muttertagsfest und Kinderzeichnen



Festa della mamma e concorso di disegno

Das traditionelle Muttertagsfest mit Kinderzeichnen findet **am Muttertag, 12. Mai wieder am Festplatz Schwarzenbach** statt. Ab 11.30 Uhr beginnt das Mittagessen, das Kinderzeichnen ab 14 Uhr.

Heuer wird die Veranstaltung vom Verein Aurer Hilfsfonds organisiert. Der Aurer Hilfsfonds bedankt sich im Voraus für Ihr Kommen und die Unterstützung der zahlreichen Sponsoren.



La tradizionale festa delle mamme con il concorso di disegno per bambini si terrà il giorno della **festa della mamma, il 12 maggio**, presso la zona ricreativa Schwarzenbach. Alle ore 11.30 prenderà il via il pranzo, mentre il concorso di disegno alle ore 14. Quest'anno l'evento è organizzato dall'associazione Aurer Hilfsfond. L'associazione ringrazia anticipatamente i partecipanti e i numerosi sponsor per il supporto.

L'AltMauerFest: cosa, dove, perché...?

Una retrospettiva

Perché la festa si chiama "AltMauerFest"?

Il primo comitato organizzatore dell'AltmauerFest, agli inizi degli anni '90, dovette inevitabilmente confrontarsi con la scelta del nome. Come chiamare questa nuova festa nel nostro paese? Diversi nomi vennero proposti dalle varie associazioni, ma alla fine venne scelto quello proposto dal Katholischen Familienverbandes, ovvero "AltMauerFest". Il motivo è presto detto: il nome contiene infatti tutte le caratteristiche salienti della festa, cioè vecchie mura, Ora/Auer e festa, le quali sono valide ancora oggi. Le vecchie mura sono un rimando alle storiche mura che adornano i romantici vicoli della parte alta del paese (Oberdorf), che un tempo costituivano il centro di Ora. Nel termine Mauer, mura, si ritrova invece il nome di Ora/Auer, e sono le stesse mura a fare da cornice a questa grande festa per la comunità.

Perché istituire una festa alle vecchie mura?

La risposta è semplice e duplice. Da un lato, molte associazioni non se la passavano benissimo finanziariamente ed erano alla ricerca di una nuova fonte di guadagno. E quale migliore opportunità di guadagno che dar vita a una nuova festa in paese? Le associazioni locali e l'ente turistico diedero quindi la spinta iniziale. Il secondo luogo, Ora ha sempre desiderato avere una propria festa paesana, oppure una festa campestre com'è tradizione in molti altri paesi. Si è quindi infine optato per una festa dai connotati nostalgici ambientata nell'antico centro storico del paese, con lo scopo di offrire una panoramica delle vec-

chie mura dell'Oberdorf e aprire nel contempo le porte degli incantevoli cortili e delle cantine al pubblico per tre giorni.

Perché nella parte alta del paese ci sono così tante mura?

La collina su cui sorge l'Oberdorf altro non è che il risultato di un gigantesco cono di deiezione, costituito da immensi accumuli di terra e pietre portati a valle dai corsi d'acqua della zona. Le conseguenti macerie e detriti vennero presumibilmente utilizzati come primi materiali di costruzione nel vecchio centro di Ora. Si crede quindi che già nel 1200 vennero eretti in questo modo i castelli Auer e Baumgarten, a cui fecero seguito le innumerevoli strutture agricole comparse nei secoli successivi. Secondo un'altra ipotesi, l'abbondanza di materiale pietroso servì a erigere mura per delimitare i terreni agricoli e nel contempo per proteggerli dalle piene del Rio Nero. La disposizione irregolare di queste mura suggerisce che all'epoca vennero costruite senza un vero e proprio progetto, ma sono proprio tali irregolarità a conferire alla parte alta del paese il fascino romantico e medievale che si può tuttora respirare percorrendone i vicoli. I tipici muri di pietra danno oggi vita a 19 vicoli e si estendono dall'Oberdorf fino alla zona Palain.

Retrospettiva: dal 1994 al 2019

Dopo alcuni anni di preparazione, il primo comitato organizzativo di nove membri presieduto da Giorgio Girardi istituì nel 1994 la prima edizione dell'AltMauerFest. E con successo! Le successive edizioni con il presidente Tobias Kaufmann si tennero nel 1995, 1996,

1998 e 2000. Dopo una pausa di 11 anni, l'AltMauerFest venne ripresa da un nuovo comitato organizzativo, grazie al quale dal 2012 è stata regolarmente riproposta a cadenza biennale nel vecchio centro storico del paese. Ma perché una pausa così lunga? Agli inizi degli anni 2000 si sono susseguite numerose elezioni, con un frequente ricambio di persone ai vertici delle associazioni, motivo per cui il comitato organizzativo non è più stato in grado di trovare abbastanza membri per l'organizzazione della festa. Nel 2011, sotto la guida dell'attuale presidente Michael Huez, è stato istituito un comitato completamente nuovo (con il vecchio nome „Verein der Vereine“) composto da giovani leve intenzionate a ridare nuova vita al progetto e di riportarlo all'antico splendore. L'AltMauerFest può quindi oggi essere riassunta nei seguenti punti:

- Varietà culinaria: qualcosa per i buongustai
- Festa ecologica all'avanguardia: 100% senza plastica e rifiuti
- Atletica: correre per divertimenti (e non solo)
- Family day: sabato dedicato ai bambini e alle famiglie
- Live-Musik XXL: 42 band live
- Un tocco di classe: tutto fuori dall'ordinario

Curiosità:

La gara podistica della prima serie di AltMauerFest degli anni '90 si chiamava „Solo contro quattro“. Si trattava di una corsa a staffetta a favore dello Sporthilfe Alto Adige in cui quattro „comuni mortali“ gareggiavano in una staffetta di 4 km contro un (semi)professionista.

Tanja Mayrgündter

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

Girardi

www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Installation am Kreisverkehr Nord

Am Kreisverkehr Nord der Umfahrungsstraße hat die Gemeinde eine Gestaltung vorgenommen.

Die Idee stammt von Architekt Armin Gabalin, der auch mit der Durchführung des Projektes beauftragt war. Die Konstruktion stellt einen übergroßen Bilderrahmen dar, der von Metallbau Sanin gefertigt und montiert wurde. Den von Norden kommenden Autofahrern bietet sich innerhalb des Bilderrahmens ein geschichtsträchtiger Ausschnitt des Dorfes. Je nach Entfernung zum Rahmen ist das Schloss Baumgarten mit der Landwirtschaftlichen Oberschule und das Dach und Turm der Marienkirche sowie ein Teil der Nordfassade des Happacherhofes zu sehen. Im Weiterfahren taucht im Bild der restliche Happacherhof und das St. Danielskirchlein auf.

Installazione alla rotonda nord

Su idea dell'architetto Armin Gabalin, anche responsabile della sua realizzazione, il Comune di Ora ha realizzato un'installazione presso la rotonda a nord della circonvallazione.

Trattasi di una grande cornice fabbricata e montata dalla Metallbau Sanin. In questo modo, attraverso la cornice, gli automobilisti provenienti da nord potranno ammirare uno scorcio del vecchio centro storico di Ora. In base alla distanza dalla struttura, è possibile ammirare il castello Baumgarten, sede dell'istituto tecnico agrario, il tetto e la torre della chiesa di S. Maria e parte della facciata nord dell'Happacherhof. Proseguendo, divengono visibili l'intero Happacherhof e la chiesetta di S. Daniele.



Der Blick durch den Bilderrahmen am Kreisverkehr Nord gewährt die Ansicht auf historische Bauten.

Dachmarke Südtirol im neuen Design



Seit 2004 stärkt und begleitet die Dachmarke die Region Südtirol als Destination, mit ihren Produkten und Dienstleistungen.

Nach 15 erfolgreichen Jahren hat die Tourismusorganisation IDM Südtirol die Herausforderung angenommen, die Dachmarke den neuen Gegebenheiten anzupassen. Zudem war die visuelle Weiterentwicklung erforderlich, um die Dachmarke auch fit für das digi-



tale Zeitalter zu machen. Im neuen Dachmarkenauftritt bilden der Südtirol-Schriftzug, das Panorama und die weiße Fläche eine Einheit. Das Dunkelgrün im Schriftzug wird von einem Schiefergrau abgelöst, wodurch das Panorama seine Leuchtkraft stärker entfalten kann.

Um die Dachmarke Südtirol zu stärken, empfiehlt der Tourismusverein allen touristischen Betrieben, die Dachmarke Südtirol für eigene Werbung, sowie Marketingzwecke zu nutzen.



Gemeindeausschuss

März 2019

Rella KG des Rella Günter & Co. - Auftrag für die Reinigung, Kontrolle und Rauchgasmessungen der **Heizanlage** in den öffentlichen Gebäuden für die Jahre 2019 und 2020: 2.977,04 €

Greenplan d. Moletta Giuseppe: Direktauftrag für das Mähen der **Kreisverkehrsinseln** der Umfahrungsstraße und verschiedener Böschungen im Zeitraum Februar 2019 - Oktober 2019: 16.000,00 €

Telefonspesen für die öffentlichen Gebäude - Spesenverpflichtung bis 31.12.2019 - TELECOM – BRENNERCOM: 27.000,00 €

Regentechnik GmbH aus Auer: **Lieferung von Material** für die außerordentliche Instandhaltung beim Trinkwasserspeicher Zone Nord: 736,21 €

Mazzini Mauro aus Meran: Auftrag für eine außerordentliche **Instandhaltungsarbeit** an der Heizanlage im Rathaus: 173,20 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftrag für dringende Reparaturarbeiten des **Kommunalfahrzeuges** LADOG G129/N20: 1954,86 €

MC System GmbH: Auftrag für die **Erstellung der DUVRI** für die öffentlichen Gebäude: 2.562,00 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte** in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum NOVEMBER/DEZEMBER 2018 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 15.563,00 €

Alperia Smart Service GmbH aus Bozen: Annahme der Kostenvoranschläge für verschiedene **Stromanschlüsse** im Gemeindegebiet: 3.569,41 €

Rekurs seitens der Firma Reggelberbau GmbH beim Staatsrat für die Berufung und die Reform des Urteiles der regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Provinz Bozen, Nr. 342/2018 - Ernennung des Rechtsanwaltes Dr. Manfred Natzler und des Rechtsanwaltes Massimo Colarizi zum **Rechtsvertreter** der Gemeinde Auer: 15.320,00 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftrag für dringende Reparaturarbeiten des **Kommunalfahrzeuges** LADOG G129/N20: 2.997,93 €

Abram Robert aus Auer - Auftragserteilung für verschiedene **Schmiedearbeiten** bei den öffentlichen Gebäuden und Kommunalfahrzeugen: 1.899,00 €

Garbari Servizi GmbH aus Altopiano della Vigolana: Auftrag für die **Rattenbekämpfung** vom 01.04.2019 bis 31.03.2020: 988,20 €

Greenplan aus Auer - Lieferung von **16 Pflanzengefäßen** für die Gestaltung des Hauptplatzes: 834,48 €

In.ge.na - Ing. Rudi Bertagnoli - Direktauftrag für die Projektierung und Bauleitung für die Realisierung der Unterverteilung des **Glasfasernetzes** in der Gemeinde Auer und zwar: Verkabelung der bereits realisierten Leerrohre des Glasfasernetzes in der Bahnhofstraße, im Hilbweg, am Hauptplatz, im Truidn, im Sportplatzweg und auf der Heide: 3.133,93 €

Lieferung von Bodenmarkierungen - Auftragserteilung an die Firma **Mott Segnaletica Stradale** OHG aus St. Jakob/Leifers: 390,40 €

La Servizi S.r.l. - Auftragserteilung für den Transport und die Entsorgung des Aushubmaterials von **Friedhof** von Auer: 1.350,00 €

Markusmarkt vom 25.04.2019 - Auftragserteilung an den Landesrettungsdienst „Weisses Kreuz“ für den **Bereitschaftsdienst** mit einem Rettungswagen mit Defibrillator und 2 Sanitätern: € 800,00



MITTAGSTISCH

9,00 € > Vorspeise, Salat, 1/2 Wasser, Kaffee
12,00 € > Hauptspeise, Salat, Beilage, 1/2 Wasser, Kaffee
15,00 € > Vor- und Hauptspeise, 2 Beilagen, 1/2 Wasser, Dessert, Kaffee



Schwarzenbach Auer Tel. 0471 810295

CO.GI. GmbH aus Salurn - Lieferung von Bin-
demittel für die **Errichtung eines Fußweges**
am Rande der SS12 - Zone Nord: 1.024,80 €

Tischlerei Tiefenthaler & Co. OHG aus Auer
- Direktauftrag für die Lieferung und Mon-
tage einer Wand für die Anbringung von 2
Monitori in der **Musikschule**: 988,20 €

Bamkraxler des Pfitscher Lukas - Auftrag zur
Durchführung von verschiedenen Maßnah-
men zur Pflege der Bäume in der Sport- und
Erholungszone „Schwarzenbach“: 2.909,70 €

Zenleser GmbH aus Bozen: Auftrag für die
Lieferung von zusätzliche Schlüssel für das
Elki-Zentrum in Auer: 478,88 €

Eltraff GmbH aus Concorezzo (MB): Auftrags-
erteilung zur periodischen Revision der **Ge-
schwindigkeitsmessgeräte** „Telelaser Ultra-
lyte“ und „Telelaser TruCam“: 3.330,60 €

Auftragserteilung an die Firma Indunet
GmbH aus Neumarkt für die Miete und War-
tung des **Webservers** sowie der Nutzung des
Webportals für die Mobile Ablesung der Was-
serzähler für den Zeitraum 2019/2020/2021:
1.500,60 €

Dipl. Ing. Günther Dichgans: Auftragsertei-
lung für die Durchführung von sicherheit-
stechnischen **Kontrollen der Spielgeräte** auf
öffentlichen Spielplätzen und Kindergärten:
1.703,12 €

Dural AG aus Bozen - Direktauftrag für die
Lieferung von **rutschfeste Teppiche** für den
italienischen Kindergarten von Auer:
1.220,00 €

Auftragserteilung an die Firma B-Meters
GmbH aus Gonars (UD) zur Lieferung von
Wasserzählern für den Trinkwasserversor-
gungsdienst: 2.155,48 €

Mobiletelefondienst bis 31.12.2019 - Spe-
senverpflichtung – WIND: 4.200,00 €

Expert Girtler Elektronik KG aus Leifers - Di-
rektauftrag für die Lieferung einer **Audio-Box**
für den italienischen Kindergarten: 242,78 €

Giunta Comunale

Marzo 2019

Rella sas di Rella Günther & Co - Incarico per
la pulizia, il controllo e la **misurazione di gas
combusto** degli impianti di riscaldamento
negli edifici pubblici per gli anni 2019 e 2020:
2.977,04 €

Greenplan d. Moletta Giuseppe: affidamento
diretto per la **falcatura delle rotatorie** della
circonvallazione e di diverse scarpate nel
periodo febbraio 2019 - ottobre 2019:
16.000,00 €

Spese telefoniche per gli edifici pubblici - Im-
pegno di spesa fino al 31.12.2019 - TELECOM
- BRENNERCOM: 27.000,00 €

Regentechnik Srl di Ora: fornitura di **materia-
le per la manutenzione** straordinaria presso
l'acquedotto zona Nord: 736,21 €

Mazzini Mauro di Merano: Incarico per una
manutenzione straordinaria della **centrale
termica** presso il municipio: 173,20 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens:
incarico per i lavori di riparazione urgenti del
veicolo multiuso LADOG G129/N20: € 1954,86

MC System Srl: incarico per la **redazione dei
DUVRI** per gli edifici pubblici: 2.562,00 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione
della **microstruttura** per l'infanzia di Ora - Ap-
provazione del rendiconto per il periodo NO-
VEMBRE/DICEMBRE 2018 e pagamento delle
relative fatture: 15.563,00 €

Alperia Smart Service GmbH di Bolzano: ac-
cettazione dei **preventivi per diversi allaccia-
menti elettrici** sul territorio comunale:
3.569,41 €

Ricorso da parte della ditta Reggelbergbau Srl
presentato al Consiglio di Stato, per l'appello
e la riforma della sentenza del TAR – Sezione
autonoma di Bolzano nr. 342/2018 - Nomina
dei signori avv. dott. Manfred Natzler e avv.
dott. Massimo Colarizi a **difensori legali** del
Comune di Ora: 15.320,00 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens:
incarico per i lavori di riparazione urgenti
del **veicolo multiuso** LADOG G129/N20:
2997,93 €

Abram Robert di Ora - affidamento incarico
per diversi **lavori da fabbro** presso gli edifici
pubblici e veicoli comunali: 1.899,00 €

Garbari Servizi Srl dall'Altopiano della Vigola-
na: affidamento incarico per il **servizio di de-
rattizzazione** dal 01.04.2019 al 31.03.2020:
988,20 €

Greenplan di Ora - Fornitura di **16 vasi per
piante** per la sistemazione della Piazza Prin-
cipale: 834,48 €

In.ge.na - ing. Rudi Bertagnolli - Affidamento
diretto per la progettazione e direzione dei



lavori per la ramificazione della **rete a fibra ottica** nel Comune di Ora e cioè posa delle fibre ottiche nei tubi vuoti già predisposti nella Via Stazione, Via degli Olmi, presso la Piazza Principale, nel Truidn, nella Via Campo Sportivo e presso la Heide: 3.133,93 €

Fornitura di marcatori stradali - Affidamento incarico alla **ditta Mott Segnaletica Stradale** S.n.c. di S. Giacomo/Laives: 390,40 €

La Servizi S.r.l. - Affidamento incarico per il trasporto e lo **smaltimento del materiale di scavo del cimitero** di Ora: 1.350,00 €

Fiera di San Marco del 25.04.2019 - Incarico all'Associazione Provinciale Croce Bianca per il **servizio sanitario preventivo** con un'ambulanza con defibrillatore e 2 soccorritori: 800,00 €

CO.GI. Srl di Salorno - Fornitura di legante per la **realizzazione di una strada pedonale** a lato della SS12 - Zona Nord: 1.024,80 €

Falegnameria Tiefenthaler & Co. Snc di Ora - Incarico diretto per la fornitura ed il montaggio di una parete per l'installazione di 2 video presso la **Scuola di musica**: 988,20 €

Bamkraxler di Pflitscher Lukas - Incarico per l'esecuzione di diversi provvedimenti per la cura degli alberi nella **zona sportiva** e ricrea-

tiva "Schwarzenbach": 2.909,70 €

Zenleser Srl di Bolzano: incarico per la fornitura di ulteriori chiavi per il **centro "Elki"** di Ora: 478,88 €

Eltraff Srl di Concorezzo (MB): affidamento incarico per la **revisione periodica dei misuratori di velocità** "Telelaser Ultralyte" e "Telelaser TruCam": 3.330,60 €

Affidamento incarico alla ditta Indunet Srl di Egna dell'affitto e **manutenzione del portale informatico** per la lettura dei contatori dell'acqua per il periodo 2019/2020/2021: 1.500,60 €

Dipl. ing. Günther Dichgans: affidamento in-

carico per la verifica della **sicurezza dei giochi** nei parchi pubblici e scuole d'infanzia: 1.703,12 €

Dural Spa di Bolzano - Affidamento diretto per la **fornitura di tappeti antiscivolo** per la scuola materna di Ora: 1.220,00 €

Affidamento incarico alla ditta B-Meters Srl di Gonars (UD) della **fornitura di contatori per l'acqua** per il servizio idropotabile: 2.155,48 €

Spese per telefonia mobile - Impegno di spesa fino al 31.12.2019: 4.200,00 €

Elettronica Girtler Expert sas di Laives - Affidamento diretto per la fornitura di un **box audio** per la scuola materna italiana: 242,78 €



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN



SENIORENFEST

Die Gemeindeverwaltung lädt alle Seniorinnen und Senioren ab dem 70. Lebensjahr herzlich zum Seniorenfest am **Pfingstmontag den 10. Juni ab 11 Uhr in den Erholungspark Schwarzenbach, ein.**

Um 11.30 Uhr wird eine kurze Wortgottesfeier abgehalten. Bei einem Mittagessen wollen wir ein paar gemütliche Stunden verbringen. Musikalische Unterhaltung ist geboten. Ebenfalls steht ein Fahrdienst zur Verfügung. Hierfür können Sie sich telefonisch unter der Tel. 0471 089 000 anmelden.

Der Bürgermeister
Roland Pichler

COMUNE DI ORA
PROVINCIA DI BOLZANO

FESTA DEGLI ANZIANI

L'Amministrazione Comunale è lieta di invitare tutti gli anziani dai 70 anni in poi alla "festa degli anziani" che si terrà il giorno **10 giugno, lunedì di Pentecoste, dalle ore 11** presso la zona ricreativa "Schwarzenbach". Alle ore 11.30 si terrà una breve celebrazione della Parola di Dio. Sarà un'occasione piacevole per un pranzo in compagnia e qualche ora di intrattenimento musicale. Per l'evento è stato organizzato un servizio taxi al quale ci si può rivolgere prenotandosi al numero 0471 089 000.

Il Sindaco
Roland Pichler

Öffentliche Beleuchtung

Illuminazione pubblica



Die Gemeinde hat die öffentliche Beleuchtung samt Masten im historischen Ortskern ausgetauscht. Es wurden über 100 Leuchten auf LED umgestellt.

Il Comune ha sostituito i vecchi lampioni dell'illuminazione pubblica nel vecchio centro storico, con oltre 100 nuovi lampioni al LED.

Das Projekt stammt vom Elektroplaner Andrea Cavaliere in guter Zusammenarbeit zwischen der Tiefbaufirma Josef Pichler aus Montan und der Firma Elektro Ebner aus Aldein konnten die Arbeiten in kurzer Zeit durchgeführt werden.

Al progetto dell'ingegnere elettrotecnico Andrea Cavaliere ha fatto seguito una buona collaborazione tra la ditta di scavi e infrastrutture Josef Pichler di Montagna e la ditta Elektro Ebner di Ora, che ha permesso di concludere i lavori in breve tempo.



Die Gassen im alten Ortsheim sind nun besser beleuchtet.



Holzpflge im Garten



Meine Holzwand im Garten sieht schrecklich aus 😱 Kann man da was machen?? 😞

N

Keine Sorge, da haben wir genau das Richtige für dich 😎
#makeltNew



🥰💪👏

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

VKE Auer



Die Aktivitäten der Sektion Vke Auer haben bereits mit der Vollversammlung am 26. Januar im Jahr 2019 begonnen, an welcher der stellvertretende Bürgermeister Sgarbossa Stefano als Vertreter der Gemeinde und die Präsidenten des VKE Fernanda Mattedi Tschager teilgenommen haben. Bei dieser Gelegenheit wurde die vielfältigen Tätigkeiten des vergangenen Jahres vorgestellt, und natürlich wurde das neue Programm für das laufende Jahr präsentiert, das in Folge beschrieben wird:

1. 1. Mai „Kindertag“ im Spielplatz Feldhütten von Auer ab 14 Uhr.
2. 1. Juni, Teilnahme am Altmauerfest mit unseren Spielen für Kinder.
3. In den Monaten Juli und August Teilnahme an den langen Diensten in Auer.
4. VKE Sommer 2019: eine ganze Woche, vom 18. bis 25. August, Sommerkolonie in Varena (TN) im Fleimstal.
5. Familienfest, an dem die hiesigen Vereine teilnehmen, welche sich an Familien und insbesondere an Kinder richten.
6. Zum Abschluss, am 13. Oktober, unser übliches Kastanienfest mit der Teilnahme vom Spielbus der VKE Zentrale Bozen.

Das Veranstaltungsprogramm, die Anmeldeformulare für die Sommerkolonie von Varena, sowie weitere Informationen finden Sie auf der Website www.vke.it (Homepage: Schulferien -> Sommer 2019 in Auer) und auf der Website der Vereine von Auer: www.auerora.it. Der VKE Sommer 2019 in Auer wird von der Familienagentur, der Stiftung Südtiroler Sparkasse und der Gemeinde Auer unterstützt. Kinder, wir freuen uns darauf, zusammen zu spielen und Spaß zu haben.

Leonardelli Mario - Präsident der Sektion Auer



Der VKE am Spielplatz Feldhütten.

VKE Ora



L'attività 2019 della sezione Vke di Ora è già iniziata con l'assemblea dei soci tenutasi in data 26 gennaio presso la biblioteca comunale del paese, con la gradita partecipazione del Vicesindaco Sgarbossa Stefano, quale rappresentante del Comune e della presidente Fernanda Mattedi Tschager del direttivo provinciale VKE. In tale occasione è stata rappresentata la ricca attività svolta nell'anno passato e naturalmente proposto il nuovo programma per l'anno in corso, di seguito descritto:

1. 1 maggio presso il campetto Feldhütten di Ora con la "festa del Bambino" dalle ore 14.00 in poi.
2. 1 giugno, partecipazione all'Altmauerfest con i nostri giochi a disposizione dei bambini.
3. Nei mesi di luglio ed agosto partecipazioni ai martedì lunghi del nostro paese.
4. Estate VKE 2019: l'intera settimana dal 18 al 25 agosto, colonia estiva a Varena (TN) in Val di Fiemme.
5. Festa delle famiglie, che vedrà la partecipazione delle associazioni del paese che si rivolgono alle famiglie e soprattutto ai bambini.
6. Infine, il 13 ottobre la nostra consueta castagnata con la partecipazione dello Spielbus della sede centrale del VKE di Bolzano.

Il programma degli eventi, i moduli per l'iscrizione alla colonia estiva di Varena, nonché altre informazioni le potete trovare nel sito www.vke.it cercando sul menu proposte durante le vacanze scolastiche, estate vke 2019 ad Ora, ed ancora nel sito delle associazioni del paese www.auerora.it. L'Estate VKE 2019 a Ora è sostenuta dall'Agenzia per la Famiglia, la Fondazione Cassa di Risparmio ed il Comune di Ora. Bambini, vi aspettiamo per giocare e divertirci insieme.

Leonardelli Mario - Presidente della Sezione di Ora



Il VKE partecipa ai Martedì Lunghi.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165



Anhof Paul
MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



VKE SOMMER 2019 IN AUER BERGKOLONIE IN VARENA (TN)







Kurzbeschreibung
1 Woche Bergkolonie in Varena im Fleimstal (TN). Während der Sommerkolonie werden die Kinder gemeinsam mit den Betreuern viele spannende Ausflüge in die Berge und Entdeckungsreisen in den Wald veranstalten. Die Ortschaft Varena wird von den Kindern mit Spiel und Spaß erkundet werden. Die Tage werden mit Schatzsuchen, Themenwanderungen, Geschicklichkeitstests und vielen anderen spannenden Aktivitäten verbracht. Natürlich wird auch wieder der Ausflug zum Schwimmbad in Cavalese (TN) nicht fehlen. Es wird auch der Spielbus des VKE dabei sein, um das Angebot mit noch mehr interessanten Spielen auszuschnücken.

Zielgruppe: Kinder zwischen 7 und 15 Jahren
Wann: 18.08.2019 – 25.08.2019
Wo: Varena (TN)
Teilnahmebedingung: VKE-Mitgliedschaft 2019 (15,00 Euro)
Kosten: 150,00€ pro Kind, Unterkunft, Verpflegung und Aktivitäten inbegriffen
Anmeldungen: Info beim Veranstalter Andrea Macaluso: 329 0071918 Ezio Marcomin: 328 1568207
Achtung: Begrenzte Teilnehmeranzahl
Veranstalter: VKE Sektion Auer








ESTATE VKE 2019 A ORA COLONIA IN MONTAGNA A VARENA (TN)







Breve descrizione:
1 settimana colonia estiva a Varena (TN). Le giornate saranno caratterizzate da uscite in montagna e nei boschi, divertenti attività in montagna anche con i giochi organizzati dagli enti turistici del posto, corsi di recitazione in palcoscenici naturali, prove di abilità con arrampicate sugli alberi in totale sicurezza, percorsi tematici educativi e tanto altro. Naturalmente non mancherà l'attesissima giornata in piscina di Cavalese (TN), tra scivoli e giochi d'acqua. A rallegrare le giornate ci sarà anche lo Spielbus del VKE per portare tanti giochi nella bellissima festa organizzata nel giardino e nel cortile della casa vacanze, in una soleggiata giornata dove non mancherà il gelato per rinfrescarsi, che arriverà con un furgoncino d'altri tempi.

Fascia di età: Bambini dai 7 ai 14 anni
Quando: 18.08.2019 – 25.08.2019
Dove: Varena (TN)
Condizione di partecipazione: Quota sociale VKE 2019 (15,00 Euro)
Costi: 150,00 Euro a bambino, comprende vitto, alloggio e attività.
Iscrizione: Andrea Macaluso: 329 0071918 Ezio Marcomin: 328 1568207
Attenzione: numero partecipanti limitato
Organizzatore: Sezione VKE Ora






Biblioteca „Dante Alighieri“

Circolo culturale „L. Negrelli“

Assemblea annuale dei Soci. Elezione del nuovo Consiglio direttivo.

L'Assemblea dei soci, nella sua recente convocazione ha esaminato ed informato i soci sulle attività culturali e bibliotecarie adempiute durante lo scorso anno 2018. Nello stesso tempo ha provveduto all'elezione del nuovo Consiglio direttivo cui ha fatto seguito il rinnovo delle cariche statutarie del Consiglio direttivo del Circolo culturale „L. Negrelli“. In questa sede è stata votata all'unanimità Sabrina Toso come Presidente del Circolo culturale. Vice Presidente è Carlo Leonardelli. Altri componenti il direttivo sono Folchini Mario con la carica di cassiere, Mirella Pompermaier, come segretaria e Boncilli Marco, con

l'incarico di coordinatore e tecnico di eventi musicali e teatrali.

La nuova Presidente Sabrina Toso è stata per molti anni bibliotecaria della biblioteca „Dante Alighieri“ e conosce quindi molto bene sia l'attività del circolo culturale che quella della biblioteca.

E' un rinnovo ed una ventata di novità, non solo personale ma anche di idee ed iniziative che entra nelle realtà culturali di Ora.

In particolare si è provveduto a dotare il circolo di un proprio sito internet:

www.circoloculturalenegrelli.it

Lo stesso vale per la biblioteca: www.bibliotecadantealighieri.it, questo per adempiere anche all'obbligo di legge sulla trasparenza e pubblicità dei contributi ricevuti.

L'Assemblea dei soci ha inoltre provveduto all'approvazione dell'attività ed al conto consuntivo relativo all'anno 2018.

Carlo Leonardelli



Sabrina Toso

Literaturreunde im Mai um eine Woche auf den 28. Mai verschoben!

Das letzte Treffen der Literaturreunde Auer vor den Sommerferien wurde um eine Woche verschoben; der neue Termin ist der Dienstag, 28. Mai 2019, wie immer um 20 Uhr in der Öffentlichen Bibliothek Auer.

Thema des Mai-Treffens ist – passend zur Jahreszeit – das „Reisen durch Räume und Zeiten“. Dazu werden folgende Romane gelesen:

- Alex Capus: Königskinder
- Kenah Cusanit: Babel
- Anna Katharina Fröhlich: Rückkehr nach Samthar

Natürlich darf der Austausch mit neuen Literaturtipps auch im Mai nicht fehlen. Zur Literaturreunde sind wie immer alle ganz herzlich eingeladen, egal ob sie die Bücher im Vorfeld gelesen haben oder nicht!

Veranstaltungsankündigung

Musikalische Lesung mit dem Trio Dakapo auf der Dachterrasse. Die Bibliothek und der Bildungsausschuss Auer laden zu einem ganz besonderen Abend ein: Das Trio



„Dakapo“ (Sängerin, Gitarrist, Akkordeonspieler) singt und spielt zum Thema „Songs and Stories von Sanremo bis Liverpool“. Musik und Lesungen wechseln sich dabei ab, Hintergründe der gesungenen Lieder werden beleuchtet, Texte übersetzt, Anekdoten über Komponisten zum Besten gegeben.

Der vergnügliche, kurzweilige Abend kann dann bei einem kleinen Umtrunk entspannt ausklingen.

Ein echter Geheimtipp für Literatur- und Musikfreunde!

Wann? Freitag, 7. Juni 2019, 20 Uhr

Wo? Dachterrasse der Öffentlichen Bibliothek Auer

Neue Kinderbücher in der Bibliothek

- Anais Vaugelade: Ich bau mir einen großen Bruder – Wie unser Körper funktioniert (Moritz Verlag 2017, 64 Seiten): Dieses liebevoll verarbeitete Sachbilderbuch kombiniert Wissen über Anatomie für Grundschulkinder mit einer richtig netten Geschichte.



- Ursula Poznanski:

Die allerbeste Prinzessin (Loewe 2018, 48 Seiten): In diesem absolut untypischen Prinzessinnen-Buch sind die drei Prinzessinnen, wild, frech und absolut nicht lediglich darauf ausgerichtet, den Mann fürs Leben zu finden...ein herrlicher Bilderbuch-Spaß!



- Barbara Iland-Olschewski:

Tiergeister-AG – Küken-Chaos! (ArsEdition 2019, 160 Seiten): Eine ungewöhnliche Mischung – eine Geistergeschichte mit Tiergespenstern, die Spaß und Spukgeschichte gleichzeitig garantiert! Für Grusel- und Tierfans ab 8.



Sonja Aberham

Öffnungszeiten der Bibliothek *Orari di apertura*

Mo./Lun. ore 14.30 – 17.00 Uhr
Di./Mar. ore 9.00 – 11.00 Uhr
Mi./Mer. ore 9.00 – 11.00 Uhr
Do./Gio. ore 9.00 – 11.00 Uhr
Fr./Ven. ore 9.00 – 11.00 Uhr
Sa./Sab. ore 9.00 – 11.00 Uhr
So./Dom. ore 10.00 – 12.00 Uhr

ore 17.30 – 19.30 Uhr
ore 14.30 – 17.00 Uhr
ore 17.30 – 19.30 Uhr
ore 14.30 – 17.00 Uhr

GEBURTSTAGE

„In diesem Leben können wir keine große Dinge tun. Wir können nur kleine Dinge mit großer Liebe tun“

(Mutter Teresa)

Josef Pircher 13.05.

Karl Weinreich 18.05.

Josef Leonardelli 20.05.

Ida Platter 29.05.

Hedwig Grasser 31.05.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Waggons werden restauriert

Zwei Eisenbahnwagen der alten Fleimstalbahn sind mittels Sondertransport aus Casella (GE) in Auer eingetroffen. Somit stehen nun vier Waggons auf dem alten Bahnhofsa-real.

Das rollende Material war seit Jahren auf der Eisenbahnlinie Genova-Casella abgestellt. Die Waggons sollen nun für ein Museumsprojekt entlang der Trasse der alten Fleimstaler Bahn verwendet werden.

Eine Arbeitsgruppe widmet sich nun den Vorbereitungen zur Restaurierung der vier Waggons. Sobald die Arbeiten finanziert und abgeschlossen sind, werden die Wagons an die vier Gemeinden übergeben, welche für die Ausstellung im eigenen Gebiet angefragt haben: Auer, Montan, Predazzo und Castello-Molina.

Der beliebte Rad- und Erlebnisweg der alten Bahntrasse soll weiterentwickelt und zusätzliche geschichtliche Zeugnisse sichtbar gemacht werden.



Die alten Waggons sollten restauriert werden.

Treibende Kraft in der Arbeitsgruppe ist Massimo Girardi, Präsident des Vereines TransDolomites. Unter anderen wirken Ferdinando Stanta, Berater des Sektors für Eisenbahntransporte, Roland Pichler, Mirella Piazza (Vizebürgermeisterin von Castello-Molina) und weitere Vertreter aus dem Fleimstal mit.

Kürzlich haben Massimo Girardi und Luciano Olivotto das Innere der Waggons von allerlei Müll entrümpelt und nicht mehr verwendbare Teile entfernt. Weitere Personen, die bei der Restaurierung mithelfen wollen, sind herzlich willkommen.

Le carrozze ferroviarie saranno restaurate

Altre due carrozze passeggeri della vecchia ferrovia della Val di Fiemme sono giunte a Ora da Casella (GE) grazie a un trasporto eccezionale.

Il materiale rotabile è rimasto per molti anni sulla linea ferroviaria Genova-Casella. Le carrozze verranno ora utilizzate per il progetto museale riguardante la vecchia ferrovia della Val di Fiemme.

Un apposito gruppo di lavoro si occuperà del restauro delle quattro carrozze finora ritrovate. Al termine dei lavori, queste verranno consegnate agli altrettanti comuni che hanno fatto richiesta di esporle: Ora, Montagna, Predazzo e Castello-Molina.

Il popolare giro ciclistico e avventuroso della Vecchia Ferrovia verrà quindi ulteriormente

sviluppato, mettendo a disposizione altre testimonianze dell'epoca.

Forza motrice del gruppo di lavoro è Massimo Girardi, presidente dell'associazione TransDolomites, che vede tra gli altri la partecipazione di Ferdinando Stanta, consulente per il settore del trasporto ferroviario, Roland Pichler, Mirella Piazza (vicesindaco di Castello-Molina) e altri rappresentanti originari della Val di Fiemme.

Recentemente, Massimo Girardi e Luciano Olivotto hanno ripulito l'interno delle carrozze dalla sporcizia e hanno rimosso le parti ormai inutilizzabili.

Chiunque fosse intenzionato ad aiutare con il restauro è il benvenuto.



Massimo Girardi e Luciano Olivotto



Ergreifende Klänge und Bilder in der Peterskirche

Einen besinnlichen Auftakt in die Karwoche bot die Musikkapelle Auer mit eindrucksvollen Klängen am Palmsonntag, den 14. April in der Peterskirche von Auer.

Die von Kapellmeister Arnold Leimgruber ausgewählte Markus-Passion von Jacob de Haan begleitete die Zuhörer und Zuhörerinnen mit gänsehautreifem und kraftvollen Harmonien, lebhaften sowie berührenden Gesangssoli und nicht zuletzt mit empathisch erzählenden Worten auf Jesus' letzten Weg.

Unser Pfarrer, Peter Paul Hofmann, stimmte die Besucher zu Beginn mit einer Einführung in die Passionsgeschichte nach Markus ein. Er erläuterte dabei die unterschiedlichen Schwerpunkte der vier Evangelisten in ihren Passionsausführungen.

Die Musikkapelle überzeugte anschließend als wirkungsvoller Klangkörper, sei es in sanften solistischen Holzpassagen oder im imposanten Tutti.

Die Gesangssolisten Sophia Andrich (Mezzosopran) aus Girlan und Martin Ganthaler (Bariton) aus Vilpian glänzten mit gefühlvollen und ausdrucksstarken Gesangspassagen. Der Sprecher Lorenz Amplatz rundete die gesamte Passionsgeschichte mit seiner eloquenten Erzählweise gekonnt ab.

Um dies noch mehr zu untermalen, gestalteten Jugendliche der katholischen Jungschar Auer und Künstler der Unterlandler Freizeitmalerei kunstvoll-abstrakte und aussagekräftige Bilder, die während der Präsentation der Markus-Passion auf eine Leinwand projiziert wurden. Ausgesucht wurden die Themen der Bilder zu den verschiedenen Abschnitten der Leidensgeschichte vom Theologiestudenten Tobias Simonini.

Die zentralen Absichten dieses Projekts, den Zuhörern dieses zwiespältige Gefühl von Ungerechtigkeit und Niedergeschlagenheit auf der einen Seite und Freude und Vertrauen auf der anderen Seite zu vermitteln, konnte erreicht werden, wodurch die Darbietung dieser Markus-Passion insgesamt ein farbrächtig



Konzert der Musikkapelle in der St.Peterskirche



Obmann und Kapellmeister mit den Unterlandler Freizeitmalern

sakrales Gesamtbild bildete und in den Köpfen der Besucher - so hoffen wir – weiterhin lebendig bleiben wird.

Die Musikkapelle bedankt sich auf diesem Wege nochmal aufs Herzlichste bei allen Hel-

fern und Unterstützern. Es ist für uns immer wieder eine Freude, so viel Zustimmung und offene Türen bzw. Ohren vorzufinden.

Jasmine Oberrauch

Appassionante concerto della Banda Musicale



Quest'anno il progetto della Banda Musicale di Ora svoltosi la domenica delle palme in chiesa San Pietro è stato improntato su un tema toccante come quello della passione di Cristo.

Infatti il maestro Arnold Leimgruber ha voluto sottolineare questo momento così importante con un concerto molto sentito ed apprezzato.

Dopo l'introduzione fatta dal parroco Peter Paul Hofmann, la musica ha fatto da contorno alla storia raccontata da Lorenz Amplatz e dai due cantanti solisti Martin Ganthaler e Sophia Andrich, che hanno saputo creare un'atmosfera molto emozionante.

Per l'occasione, la chiesa è stata adornata da tanti disegni fatti dai bambini della Katholische Jungschar sotto la guida di Tobias Simo-



Manfred Abram, Parroco Peter Paul Hofmann, Arnold Leimgruber, Martin Ganthaler, Sophia Andrich, Lorenz Amplatz

nini e con l'aiuto degli Unterlandler Freizeitmalerei. Un ringraziamento da parte della

banda musicale va a tutti coloro che hanno contribuito al successo di questo concerto.

Maccheronata der Alpini 2019

Heute fand wie üblich die traditionelle Maccheronata der Alpini-Gruppe von Auer statt.

Wir danken Ihnen von ganzem Herzen für Ihre Großzügigkeit und die vielen erhaltenen Komplimente. Es ist uns immer eine große Ehre, nicht nur einen Teller Pasta mit Sardinen / Ragù und guten Wein anbieten zu können, sondern auch eine Möglichkeit der Geselligkeit und des Austausches unter den Mitbürgern zu schaffen.

Ein besonderer Dank geht an unsere Köche und an alle Freiwilligen, die die Ausgabe der Maccheronata der Alpini 2019 ermöglicht haben.



Maccheronata degli Alpini 2019

Anche quest'anno, come da tradizione, si è svolta la tradizionale Maccheronata offerta degli Alpini del Gruppo Alpini di Ora.

Ringraziamo tutti Voi di cuore per la generosità e i tanti complimenti ricevuti. Siamo sempre molto onorati di poter offrire non soltanto un piatto di pasta con le sarde/ragù e del buon vino, ma anche di creare convivialità e condivisione grazie allo spirito dei nostri concittadini.

Un ringraziamento particolare ai nostri cuochi e tutti i volontari che hanno reso possibile la Maccheronata alpini edizione 2019.

Barfuß durch den Sommer

Der Mai ist da und damit die Barfußzeit offiziell eröffnet



Eine alte Regel sagt ja, dass in den Monaten ohne „r“ die Temperaturen hoch genug sind um sich auch mal ohne Strümpfe und Schuhe auf den Weg zu machen.

Das gilt auch für die Bewohner des Alten- und Pflegeheim „Prossliner Stiftung“ in Auer. Viele der Bewohner des Pflegeheimes sind in ihrer Kinder- und Jugendzeit einige Monate im Jahr auch ohne Schuhe unterwegs gewesen. Nicht immer nur aus Vergnügen, sondern auch um die teuren Schuhe zu schonen. Das dabei ein wichtiger Beitrag für die (Fuß-) Gesundheit geleistet wurde, war wahrscheinlich nicht jedem bewusst. Jetzt wissen natürlich viele, wie wertvoll die Erfahrung des Barfußgehens sein kann. Die Wahrnehmung wird geschult, die Muskeln gekräftigt und das Gleichgewicht verbessert. Bei vielen älteren Menschen kommt beim Barfußgehen, durch die Erinnerung an die Kindheit, wieder ein vertrautes Wohlfühlgefühl auf. Diese positiven Eindrücke für Körper und Geist sind im Alltag des Pflegeheimes eine Bereicherung und eine willkommene Abwechslung. Deshalb wurde

die Idee, einen Barfußparcours im schönen Garten des Pflegeheimes zu errichten, schon vor einigen Jahren von mir vorgeschlagen. Letzten Herbst wurde der Plan erfreulicherweise wieder aufgegriffen und an mich herangetragen.

Nach einigen Recherchen wurde aber schnell klar, dass die Umsetzung dieses Planes vielleicht an der Ausführung und der Finanzierung scheitern könnte. Spezielle Firmen bieten diese Parcours an und die Kosten dafür sind überraschend hoch.

In so einem Fall ist es natürlich klar, erst einmal den Hausmeister Roland Fuchs zu fragen. Nach kurzer Schilderung hatte Roland gleich einige gute Ideen und ich ging hoffnungsvoll ins Wochenende. Nur 3 Tage nach unserem Gespräch erreichten mich schon die ersten Fotos, die mir Roland vom Rohbau des Parcours zukommen ließ. Nur kurz darauf stellte ich mit Erstaunen fest, dass der Barfußparcours schon fix und fertig war und an seinem Platz im Garten stand. Wirklich eine Meisterleistung von Roland. Vielen Dank an ihn und auch an seinen Helfer Ivo!

In den Wintermonaten konnte der Parcours



Roland Fuchs errichtete den Parcours.

natürlich noch nicht verwenden werden. Aber jetzt im Frühjahr geht es los. Die gehfähigen Heimbewohner werden diese Möglichkeit bald nutzen können, wenn auch nur mit Begleitung. Aber auch alle Besucher, ob groß oder klein, sind herzlich dazu eingeladen, die Füße wieder dafür zu verwenden, wozu sie sich über Millionen Jahre entwickelt haben. Zum Barfußgehen.

Robert Kontriner, Physiotherapeut

A piedi nudi verso l'estate

Maggio è arrivato, e la stagione dei piedi nudi è ufficialmente aperta



Un vecchio adagio dice che nei mesi senza la „r“ la temperatura è sufficientemente alta per poter andare in giro senza scarpe o calzini.

Lo stesso vale anche per gli ospiti della casa di cura e di riposo „Fondazione Prossliner“ di Ora.

Molti dei residenti della casa di riposo hanno trascorso alcuni mesi della loro infanzia e gioventù camminando a piedi nudi. Non solo per piacere, ma anche perché le scarpe erano un

bene di lusso da non consumare. Che questo fornisca un importante contributo alla salute del piede forse all'epoca non era noto, ma al giorno d'oggi molti sanno quanto può essere preziosa l'esperienza di camminare a piedi nudi. In questo modo si fortifica la percezione, si rafforzano i muscoli e l'equilibrio. Per molte persone anziane, camminare a piedi nudi rievoca un familiare senso di benessere legato ai ricordi della loro infanzia. Queste impressioni positive per il corpo e per la mente rappresentano un arricchimento e un'alternativa

più che benvenuta alla vita quotidiana in casa di riposo. Per questo motivo, già diversi anni fa mi venne proposta l'idea di istituire un percorso a piedi nudi nel bellissimo giardino della casa di cura, per essere poi ripresa e presentata nuovamente lo scorso autunno.

Dopo alcune ricerche, tuttavia, è stato subito chiaro che l'attuazione di questo piano avrebbe potuto fallire soprattutto per ragioni economiche. Speciali compagnie offrono simili percorsi, e i costi sono sorprendentemente alti. In questo caso, la prima cosa da fare era chie-

dere consiglio al custode Roland Fuchs, il quale, dopo una breve descrizione di ciò che volevo realizzare, mi ha fornito delle buone idee a cui ha fatto seguito un nostro incontro durante un fine settimana. Dopo soli 3 giorni dal nostro incontro, Roland mi ha inviato le foto di un abbozzo del progetto, e dopo poco tempo e con mio grande stupore mi sono reso

conto che il percorso a piedi nudi nel giardino era già completo e pronto a partire. Davvero un capolavoro di Roland, mille grazie a lui e al suo aiutante Ivo!

Naturalmente, questo percorso non è praticabile durante i mesi invernali. Ma ora che la primavera è arrivata, i pazienti in grado di camminare potranno presto utilizzarlo, con o

senza accompagnamento. Anche i visitatori, grandi o piccoli, sono naturalmente invitati a provare a fare quello che l'uomo ha fatto per milioni di anni: camminare a piedi nudi.

Robert Kontriner, Fisioterapista

Joy4future



Vor einigen Wochen hat sich einer unserer Jugendlichen an uns gewandt. Seine Idee war es die Naherholungszone Schwarzenbach zu säubern.

Natürlich kam uns gleich in den Sinn ihn bei seinem Vorhaben zu unterstützen. So entstand eine Kooperation zwischen dem Jugendtreff JOY und der Gemeinde Auer. Mit Unterstützung von Luigi Tava und Aldo Calliari wurde der Tag organisiert und der Müll zum Recyclinghof von Auer gebracht und entsorgt. Der Bürgermeister Roland Pichler hat uns am Vormittag besucht und uns seine Komplimente ausgesprochen.

Einige Teile haben wir behalten und eine Skulptur daraus gemacht, welche ihr vor dem Treff bestaunen könnt. Bei der Säuberungsaktion sind wir auch auf Bärlauch gestoßen. Wir haben ein wenig davon eingesammelt und uns leckeres Pesto daraus gemacht.



Joy4future



Il 13.04.19 ci siamo incontrati alle 8.00 al parcheggio dello Schwarzenbach per svolgere un'attività di pulizia presso il Rio Nero, un'idea nata alcune settimane fa da uno dei nostri giovani e subito accolta con grande entusiasmo da tutti.

È nata così una collaborazione tra il Punto d'Incontro Giovani Joy e il Comune di Ora, e con il sostegno di Luigi Tava e di Aldo Calliari siamo stati in grado di organizzare questa giornata. I rifiuti recuperati dal Rio Nero sono stati poi consegnati al centro di riciclaggio di Ora. Anche il sindaco Roland Pichler è passato a trovarci e a farci i complimenti per questa iniziativa.

Una parte dei rifiuti è stata utilizzata per creare originali sculture che potete ammirare al Punto d'Incontro Joy. Nel corso della pulizia lungo il Rio Nero ci siamo anche imbattuti in alcune piante di aglio orsino, che abbiamo raccolto e con le quali abbiamo poi preparato un buonissimo pesto. In generale, un'iniziativa che ci ha fatto riflettere e ci ha fatto diventare più consapevoli.



Alcuni giovani hanno pulito l'area lungo il Rio Nero.

Wettkampfsaison in vollem Gange

Bezirkswettkämpfe abgeschlossen – Ausscheidungen zur Italienmeisterschaft laufen

Die Aurer Sportschützen sind in den ersten Monaten des Jahres voll im Wettkampfstress! Gerade sind die Bezirks-, Einzel- und Mannschaftswettbewerbe abgeschlossen, geht es auf nationaler Ebene erst richtig los.

Bei den Bezirksmeisterschaften haben sich unsere Schützen einmal mehr hervorragend in Szene gesetzt. Mannschaftsmäßig konnten wir den 1. u 2. Rang in der Bezirksliga „A“ belegen, bei den Einzelwettkämpfen sieht es nicht anders aus. In dieselbe Richtung geht es auch bei der Jugend.

Die Serie der nationalen Ausscheidungen zur Italienmeisterschaft konnte für uns nicht besser beginnen. Nach 5 von 7 Ausscheidungsrunden liegen unsere Athleten voll auf Qualifikationskurs. Bei der gerade abgeschlossenen 5. Runde, bei der auch auf der 50 m Distanz mit dem Kleinkalibergewehr geschossen wurde, gab es Siege in fast allen Kategorien und Disziplinen. Auch der Landescup, welcher mit Bezirksmannschaften ausgetragen wurde und bei welchem 3 von den 4 Mannschaftsschützen des Bezirkes Überetsch-Unterland aus unserem Verein stammten, konnte dank ihrer ausgezeichneten Ergebnisse klar gewonnen werden.

Target Sprint

Und nun startet auch die Target Sprint Saison. Erster Einsatz war ein Sichtungswettkampf auf nationaler Ebene in Ravenna. Nun folgt die erste Meisterschaftsrunde am 1. Mai in Savona. Zweite Station ist dann Auer am 31. Mai und 01. Juni beim nun fast schon traditionellen Internationalen Target Sprint Turnier bei welchem wir auch heuer wieder viele internationale Teilnehmer aus ganz Europa erwarten. Einige der aktuell besten Athleten der Welt haben sich bereits angemeldet. Wir hoffen auf die Teilnahme vieler Zuschauer um den Teilnehmern einen würdigen Rahmen zu dieser außergewöhnlichen Veranstaltung zu bieten und laden hiermit alle Aurer herzlich dazu ein die Wettkämpfe als Zuschauer zu besuchen. Es werden sicher sehr spannende



Am Schießstand finden die verschiedenen Wettkämpfe statt.

Wettkämpfe geboten (wie beim Biathlon), zudem ist für Speis und Trank bestens gesorgt. In dieser Disziplin sind wir nicht nur National, sondern auch International unterwegs. Das Duo Engelbert Zelger (Verantwortlicher) und Christian Varesco (Konditionstrainer)

wurden vom Italienischen Verband an der Spitze des Nationalteams bestätigt, Georg Unterpertinger und Sylvia Varesco sind als Athleten auch heuer wieder dabei. Start ist am 03.-05. Mai in Dingolfing (Deutschland) bei der offenen Bayrischen Meisterschaft. Danach folgt der Wettkampf in Auer am 30. 31. Mai und 01. Juni, dann geht es im Juli nach Suhl (Deutschland). Sollte alles klappen, dann sind sie auch in Bristol (England) dabei. Für einen Verein wie wir ein ganz schön dichter



tes Programm. Drücken wir unseren Athleten auf allen Ebenen die Daumen, auf dass es so weiter gehen möge und Sie weiterhin Freude am Sport haben.

Bewegung macht Spaß



Wenn Du Dich gerne im Freien bewegst, und vielleicht auch noch eine sportliche Herausforderung suchst, dann ist Target Sprint genau das richtige für Dich.

Target Sprint ist eine Biathlon ähnliche Disziplin, schnell, dynamisch und unberechenbar, unterhaltsam und ohne Aufwand von jung und alt (12-99) zu betreiben.

Diese Sportart besteht aus einem dynamischen Teil – das Laufen - und einem statischen Teil – dem Schießen. Es werden 3 x 400 m gelaufen, dazwischen zwei mal mit dem Luftgewehr auf Biathlon Klappscheiben geschossen. Wer Biathlon kennt, weiss was mit „unberechenbar“ und „Herausforderung“ gemeint ist.

Wir in Auer haben am Sportplatz die z.Z. einzige fixe Anlage stehen und trainieren mindestens 2 x in der Woche darauf. Es würde uns sehr freuen wenn einige interessierte mal vorbeischauen und gerne auch mal probieren würden. Außer ein paar Laufschuhe braucht ihr nichts mit zu bringen.

Wir Auer Sportschützen freuen uns auf euch!



Der Target Sprint besteht aus laufen und schießen.

Außerschulische Tätigkeit – 15 Schüler wählen Sportschießen



Im Rahmen der alljährlichen außerschulischen Tätigkeit haben 15 Auer Volksschüler das Angebot der Auer Sportschützen angenommen und sind, begleitet von den Lehrpersonen in den Schießstand gekommen.

Dort wurden sie ausführlich in die Materie Sportschießen eingewiesen, wobei in erster Linie die Sicherheit behandelt wurde. Nach und nach konnten die Schüler dann auch das ihnen erklärte in die Tat umsetzen und auf unserer modernen Anlage erstmals das Sportschießen probieren. Die Gruppe war mit Begeisterung dabei und folgte den Anweisungen der Trainer.

Zwei mal konnten sie auch die neue Sportart „Target Sprint“ am Sportplatz kennenlernen. Auf verkürzter Laufstrecke konnten sie selbst feststellen, wie sich die Biathleten wohl fühlen wenn sie nach dem laufen schießen und wenn möglich treffen sollen. Kondition, Konzentration, Körperbeherrschung sind dabei gefragte Eigenschaften. Der Begeisterung und dem Spaß dabei konnte den Schülern auch das anstrengende laufen nichts anhaben.

Vielleicht kommen einige auf den Gedanken, das ganzjährige Angebot des Vereins anzunehmen, wir würden uns freuen.

Gerne geben wir darüber Auskunft

Engelbert Zelger 338 22 53 466 | e-zelger@rolmail.net

Verein: info@sportschuetzen-auer.it

Piazza Principale e traffico

A settembre scorso la piazza Principale di Ora è stata chiusa per lavori poiché il Comune ha approvato un progetto di restyling che prevedeva la riapertura della piazza con il doppio senso di circolazione e il limite a 30 Km/h.

A lavori in corso la coalizione comunale di Ora ha ventilato l'idea di chiudere al traffico la piazza Principale in un senso di marcia o in entrambi i sensi; così in Comune s'è cominciato a discutere e in seguito, sono stati sentiti gli albergatori e alcuni commercianti della zona.

Il primo tratto di via Stazione è molto frequentato da automobilisti, ciclisti e da pedoni. Qui manca il naturale collegamento della ciclabile che è interrotta, farla sarebbe tra gli impegni di questa amministrazione comunale; il marciapiede poi è di dimensioni troppo strette e in certi tratti costringe le persone e ancor più spesso i genitori con passeggini o persone costrette su sedie a rotelle o comunque con difficoltà di deambulazione a scendere dal marciapiede ingombrando la corsia delle auto già di per sé ridotta.

L'incrocio via Stazione/via San Pietro non è pensato per smaltire il traffico nel doppio senso ed è ulteriormente aggravato dalla non agevole uscita dei mezzi provenienti dalla nuova zona d'espansione Palain. In via Stazione si trovano la Posta (punto di smistamento), la banca, un negozio e un esercizio pubblico oltre a diversi edifici residenziali alcuni che devono uscire direttamente in strada. Importante considerare anche che per obbligo dev'essere garantita la viabilità alternativa alla galleria in caso di incidenti o manutenzione (com'è accaduto il 10/03/2019).

Per tali ragioni alcuni cittadini, ascoltando il diffuso malcontento,

il 28/01/2019 hanno inviato un'e-mail al sindaco, vicesindaco e assessori per condividere queste preoccupazioni ed esprimere il proprio dissenso per la mancanza d'informazione e di coinvolgimento da parte dell'Amministrazione Comunale in merito alle intenzioni di modifica del progetto inizialmente previsto per la riqualificazione di piazza Principale.

Il 31/01/2019 è stata avviata una raccolta firme e in poco più di tre settimane sono state raccolte oltre 500 firme ovvero il 25% dei cittadini di Ora aventi diritti al voto. La quantità di firme raccolte dimostra come ci sia da parte della popolazione del comune di Ora una notevole preoccupazione per il problema specifico e per la situazione della viabilità in generale.

Il 26/02/2019 il documento con tutte le firme è stato consegnato al Sindaco e all'Assessore alla viabilità ed è stato richiesto a nome di tutti un'assemblea pubblica in cui i responsabili istituzionali diano informazioni ufficiali in merito alle scelte che intendono attivare per la situazione della viabilità nel paese.

A tutt'oggi i lavori in piazza Principale sono terminati e la piazza pur se pronta resta chiusa e nella via stazione e nella via San Pietro permane un sovraccarico di traffico non sostenibile che causa un costante pericolo per automobilisti, ciclisti e pedoni che quotidianamente percorrono queste zone centrali di collegamento. È auspicabile che vengano presi quanto prima provvedimenti per salvaguardare l'incolumità e il benessere di tutti i cittadini. È auspicabile anche che tutti cittadini possano essere ufficialmente informati in una assemblea pubblica e dunque coinvolti nelle decisioni che riguardano loro direttamente affinché il paese possa essere vivibile per tutti e ovunque.

Comitato Popolare Raccolta Firme



VITALIS Preventivi **GRATUITI**
DENTIS anche in Italia!

SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento)

Riceviamo su appuntamento telefonico.
SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento)
hotel La Vigna,
Via Postal 49/a
Tel. +39 366 3621431
Tel. +39 348 2410730

- + Chirurgia Orale
- + Capsule in porcellana e Capsule in zirconio
- + Ponti fissi e ponti mobili
- + Protesi mobili e semi mobili
- + Chirurgia orale
- + Implantologia
- + Trapianto osseo
- + Sbiancamento veloce e sicuro
- + Radiologia
- + All ON FOUR fisso in 24 h (Tutto su quattro)
- + Endodonzia (cure canalari)
- + Otturazioni in composito (Estetiche)

via Rade Končara 11
Poreč – Parenzo, Croazia
info@vitalisdentis.com
www.vitalisdentis.com

APERTI ANCHE IL SABATO E LA DOMENICA
Aperto dal venerdì al martedì, chiuso il mercoledì e giovedì.

Ambulatorio :
+385.52.431931
Cellulare (Sig.ra Mira)
00385 98 219 922
Numero con tariffa agevolata
+39.328.2438960
(nei giorni di apertura dalle 9.00 alle 17.00)

ORGANIZZIAMO PER VOI IL TRASPORTO DALL'ITALIA, ANDATA E RITORNO IN COLLABORAZIONE CON :

gardataxi
NCC - Noleggio con Conducente
TEL. +39 389 5112620

Verkehr und Hauptplatz

Aufgrund der Neugestaltung des Hauptplatzes hat sich seit Ende des letzten Jahres eine neue Situation und Diskussion ergeben.

Von sehr vielen Einwohnern wurde der Wunsch geäußert, ein Teil des Hauptplatzes möge für den Durchzugsverkehr gesperrt bleiben. Auch einige Betriebe sowie der Hotelier- und Gastwirteverband haben sich dafür ausgesprochen.

Der Verkehr wird seit Beginn der Arbeiten über den St. Petersweg und die Bahnhofstraße umgeleitet. Im Februar hatten einige Anrainer der Bahnhofstraße eine Unterschriftenaktion gestartet, damit der Hauptplatz für den

Durchgangsverkehr wieder geöffnet werde. Rund 500 Unterschriften wurden Bürgermeister Roland Pichler und dem Verkehrsreferenten Luigi Tava übergeben.

Von den 500 Unterzeichnern sind 350 Unterschriften von Aurer Bürgern. Das sind rund 12 Prozent der wahlberechtigten Personen. Die restlichen rund 150 Unterschriften stammen von nicht ansässigen Bürgern.

Die Koalition hat sich im Jänner dafür ausgesprochen, dass ein Teil des Hauptplatzes mittelfristig für den Durchgangsverkehr gesperrt werden sollte. Gleichzeitig beschloss sie einstimmig, dass eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben wird. Das Ergebnis dieser Studie wird abgewartet, bevor die Entschei-

dung über eine bleibende Verkehrsgestaltung getroffen wird. Die Entscheidung erfolgt voraussichtlich innerhalb Mai.

Die Studie soll technische Möglichkeiten sowie Lösungsvorschläge zur Verkehrsgestaltung aufzeigen. Alle Maßnahmen zielen darauf ab, den Verkehr im St. Petersweg und in der Bahnhofstraße zu reduzieren und die Sicherheit der Fussgänger zu verbessern.

Von den vorgeschlagenen Lösungen soll jene zum Tragen kommen, welche den verschiedenen und unterschiedlichsten Wünschen der Bürgerinnen und Bürger am Nächsten kommt.

*Der Bürgermeister
Roland Pichler*

Traffico e Piazza Principale

A seguito dei lavori di ristrutturazione della Piazza Principale, alla fine dello scorso anno sono emerse nuove situazioni e discussioni.

Molti residenti hanno infatti espresso il desiderio di lasciare chiusa una parte della piazza al transito degli automezzi anche dopo la fine dei lavori. Questo desiderio hanno espresso

anche i proprietari di alcuni esercizi e l'associazione albergatori e ristoratori.

Dall'inizio dei lavori, il traffico è stato deviato lungo via S. Pietro e via Stazione. A febbraio, alcuni residenti di via Stazione hanno avviato una raccolta firme con lo scopo di far riaprire al traffico la Piazza Principale. 500 firme sono state così consegnate al sindaco Roland Pichler e all'assessore al traffico Luigi Tava.

Dei 500 firmatari, 350 sono residenti di Ora, ovvero circa il 12% degli aventi diritto al voto, mentre le restanti 150 firme provengono da cittadini non residenti.

A gennaio, la coalizione si è pronunciata in favore della chiusura al traffico di una parte di piazza principale a medio termine. Allo stes-

so tempo, ha commissionato uno studio di fattibilità tecnica e si è espressa all'unanimità per attendere il risultato dello studio prima di discutere e prendere qualsiasi decisione, che avverrà presumibilmente nel mese di maggio.

Lo studio mostrerà le possibilità tecniche e le soluzioni ideali per la gestione del traffico, in modo da ridurlo in via S. Pietro e in via Stazione e per migliorare la sicurezza dei pedoni.

Tra le soluzioni proposte, verrà presa in esame quella in grado di venire incontro in maniera ottimale alle diverse esigenze e desideri della popolazione.

*Il sindaco
Roland Pichler*



STÜRZ
MALERBETRIEB

MALERGESELLE
UND
MALERLEHRLING

ZUR VERSTÄRKUNG UNSERES
TEAMS AB SOFORT GESUCHT.

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it





RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Was bedeutet das „e“ neben der Mengenangabe?



Auf Lebensmittelverpackungen steht neben der Mengenangabe oft ein „e“, beispielsweise „e 250 g“. Es steht als Abkürzung für *quantité estimée* (französisch für „geschätzte, veranschlagte Menge“).

Die Verwendung des e-Zeichens soll den freien Warenverkehr in der Europäischen Union erleichtern. Die Hersteller garantieren damit, dass sie in Hinblick auf die Füllmenge eines

Produkts die Bestimmungen der EU-Fertigpackungsrichtlinie einhalten. Dieses Regelwerk (76/211/EWG) legt fest, wie stark die tatsächliche Füllmenge (Masse oder Volumen) eines Produkts von der auf der Verpackung angegebenen Nennfüllmenge maximal abweichen darf.

Beim Abfüllen von Lebensmitteln mit Abfüllanlagen lassen sich Schwankungen der Füllmenge nämlich nicht vollständig vermeiden. Für einzelne Packungen sind daher Abwei-

chungen in einer gewissen Größenordnung zulässig. Bei Packungen zwischen 500 und 1.000 g oder ml Inhalt beispielsweise darf die Füllmenge um maximal 15 g oder ml kleiner sein als die aufgedruckte Nennfüllmenge. Im Durchschnitt muss die Nennfüllmenge eingehalten werden.

Die Einhaltung der Fertigpackungsrichtlinie wird von den Behörden stichprobenartig überprüft. Die Verwendung des e-Zeichens ist aber nicht verpflichtend vorgeschrieben.

Verbraucherzentrale Südtirol

Autokauf über Facebook

Herr B. fragt uns: „Wenn ich über Facebook ein Auto kaufe, haftet dann der Verkäufer für Schäden, die am Auto auftreten?“

Da der Verkauf hier zwischen zwei Privatpersonen abgewickelt wird (Facebook dient so-

zusagen nur als Kontaktmedium), gelten andere Regeln als beim Kauf von einem Autohändler. Bei Kauf vom Händler gilt auch für gebrauchte Fahrzeuge eine Gewährleistung zwei Jahren, außer der Händler reduziert diese auf ein Jahr. Es ist gesetzlich auch genau festgelegt, auf welche Abhilfen man als Ver-

braucherIn Anrecht hat. Beim Kauf von Privatperson gelten die Regeln gemäß Zivilgesetzbuch (Art. 1490 und folgende): Das Auto darf keine versteckten Mängel haben bzw. dürfen keine besonderen Umstände verschwiegen werden (z. B. dass es sich um einen Unfallwagen handelt). Die Gewährleistung gilt hier für ein Jahr. Eine Checkliste der einzelnen Elemente (z. B. mechanischer Zustand, Karosserie, Lack, Innenraum, ...) hilft, den jeweiligen Zustand (sehr gut, zufriedenstellend, ...) zu bewerten, um so ein Gesamtbild des Fahrzeugs zu haben, bevor man sich für den Kauf entscheidet.

Vorlagen für Checkliste und Musterverträge sind in der VZS und online erhältlich. Leider finden sich online nicht nur günstige Angebote, sondern auch jede Menge Trickbetrüger, die auf eine schnelle Vorauszahlung spekulieren („Zum Beweis, dass Sie es ernst meinen, überweisen Sie uns vorab 250 € ...“), um dann auf Nimmerwiedersehen zu verschwinden.

Daher gilt: wenn ein Angebot zu gut klingt, um wahr zu sein, sollte man übervorsichtig werden – zu verschenken haben heute wirklich nur die wenigsten was.



Metallverarbeitung
Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

**ABRAM
ROBERT**

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

Che cosa significa la “e” accanto all’indicazione della quantità?



Sulle confezioni dei prodotti alimentari, accanto all’indicazione della quantità compare spesso una “e”, per esempio “e 250 g”: si tratta dell’abbreviazione di quantité estimée (“quantità stimata” in francese).

L'utilizzo del segno e mira a facilitare la circolazione delle merci all'interno dell'Unione Europea e certifica che la quantità contenuta nella confezione rispetta le disposizioni della

direttiva UE in materia di preconfezionamento. Tale normativa (76/211/CEE) stabilisce in quale misura massima la quantità effettiva (in massa o volume) di un prodotto può divergere dal quantitativo nominale riportato sulla confezione.

Tuttavia, non essendo possibile che con gli impianti di riempimento non si registrino leggere variazioni del quantitativo introdotto, per alcune confezioni sono concesse variazioni di un certo ordine di grandezza. Nelle con-

fezioni con un contenuto compreso tra 500 e 1.000 g o ml, ad esempio, il quantitativo totale può essere inferiore di 15 g o ml al massimo rispetto alla quantità nominale stampata. Nella media il quantitativo nominale deve essere rispettato.

Le autorità proposte verificano il rispetto della direttiva sui prodotti preconfezionati con controlli a campione. L'utilizzo del segno e, però, non è obbligatorio per legge.

Centro Tutela Consumatori Utenti

Comprare l’auto su facebook: quale garanzia vale?

Il Signor B. ci chiede: “Se compro un’auto tramite facebook, il venditore risponde per eventuali difetti che dovessero presentarsi dopo l’acquisto?”

Siccome la vendita in questione si svolge tra due persone private (Facebook è soltanto un mezzo che pone in contatto le parti contrattuali che lo usano), valgono regole diverse da quelle che vi sono per un acquisto da un concessionario autorizzato. Per l’acquisto presso un concessionario è prevista una garanzia di due anni sulle autovetture usate, ma il rivenditore può ridurla ad un anno. La legge fissa anche i rimedi ai quali il consumatore ha diritto. Per l’acquisto da persona privata valgono le regole del codice civile (art.1490 e seguenti): l’auto non deve avere vizi occulti, e non possono essere taciute eventuali condizioni particolari dell’auto, ad esempio il fatto che si tratti di vettura incidentata.

La garanzia ha, in questo caso, validità di un anno. Una check-list delle singole componenti dell’auto (stato meccanico, carrozzeria, verniciatura, interni, ...) aiuta a valutarne le condizioni effettive (buone, soddisfacenti, ...), in modo da avere un quadro generale della vettura prima dell’eventuale acquisto. Modelli di check-list e contratti campione sono disponi-

bili online e presso il CTU (www.centroconsumatori.it). Purtroppo in rete si trovano non soltanto offerte vantaggiose, ma anche una moltitudine di truffatori, che speculano sugli anticipi (con messaggi del tipo “per dimostrarci che intende veramente comprare l’auto ci

invii 250 € di anticipo”) per poi sparire nel nulla. La regola da seguire sarebbe sempre questa: quando un’offerta appare troppo allettante, siate più che diffidenti - quelli che hanno davvero qualcosa da regalare sono al mondo d’oggi pochi assai.

Solarium neu entdecken

COLLARIUM

Gesund bräunen und Collagen aufbauen
Hautverjüngung für den ganzen Körper

VITAMIN D für ihre Gesundheit + eine SCHÖNE BRÄUNE

- Das Collarium bietet Pflege mit Anti-Aging Effekt.
- Seidenglatte Haut und ein attraktiver Teint!



Judit wird Dich gerne beraten!

J.-v.-Payer Str. 8, Tramin | Tel. 320 96 09 421 | kosmetikstudio.judit@gmail.com



Anmeldung und Information:

Volkshochschule Südtirol

Schlernstraße 1, I-39100 Bozen

Tel. 0471 061 444

Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz

Fleisch-Kochkurs

Referent/in: Christian Walder

Saftig zarter Fleischgenuss oder trockene zähe Schuhsohle? Sie lieben saftige Steaks und zarte Schweinefilets? Die richtige Zubereitung von Fleisch muss gelernt sein. Von der richtigen Auswahl der Fleischsorten und ihrer Vorbereitung, der besten Gartemperatur und dem gelungenen Garzeitpunkt: In diesem Kurs werden Sie in die hohe Kunst der Fleischzubereitung eingeweiht.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Do. 09.05.2019 | 18.30-22.30 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 20 Material, inkl. Rezeptmappe)

Mitzubringen: „Hangerle“, Behälter (um evtl. Reste mit nach Hause zu nehmen)

Wir bitten die Materialspesen direkt an den Referenten zu zahlen.

Hinweis: Da es sich um Show-Cooking handelt, ist es nicht immer möglich, dass jeder aktiv mitarbeiten kann.

Bei Abwesenheit vom Kurs müssen zusätzlich zur Kerngebühr die Materialspesen bezahlt werden.

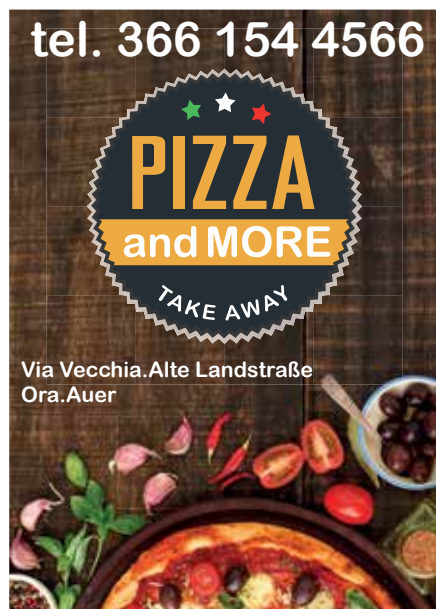
Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Mithilfe beim Aufräumen. Wir danken für Ihr Verständnis.

Zu Besuch am Happacherhof

Referent/in: Norbert Wilhalm

Der Happacherhof ist die zentrale „Lernwerkstatt“ für den praktischen Unterricht an der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer. Der Hof

umfasst ca. 13 ha Kulturland, davon ca. 6 ha Obstbau, 5 ha Weinbau, 1 ha Ackerbau sowie kleinere Parzellen mit Beerenobst, Steinobst und Gartenbau. Außerdem gibt es am Happacherhof eine voll ausgestattete Kellerei sowie ein modernes Stallgebäude für die Haltung verschiedener Nutztierarten. In den Gebäuden der Hofstelle sind darü-



ber hinaus die verschiedenen Übungs- und Spezialräume der Schule untergebracht. Bei unserem Besuch am Happacherhof werden wir allerhand zur Tierhaltung und den Ställen erfahren.

Ort: Auer, Treffpunkt: Happacherhof, Fuchsloch 20

Dauer: Sa. 11.05.2019 | 10.00-12.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 5,00

Kleinasien - Eldorado der AntikeImpressionen aus West- und Südanatolien

In Kooperation mit der Seniorengruppe Auer

Referent/in: Dr. Stefan Demetz

Kleinasien, das römische Asia minor, umfasste einst mehrere Provinzen und war einer der reichsten Teile des römischen Reiches. Begründet in einer durch Geologie, Klima und Wirtschaftsweise sehr begünstigten Landwirtschaft, umfasste dieser Reichtum auch andere Wirtschaftszweige wie Handel und Gewerbe und war die Grundlage für das hethitische Großreich im 2. Jahrtausend v. Chr., genauso wie für die Reiche der Phryger und Lyder mit ihren sagenhaft reichen Königen Midas und Krösus. Auch die Griechen in den Kolonial-Metropolen Milet und Ephesos haben davon profitiert und nach der Römerzeit ebenso die Byzantiner und die turkstämmigen Seldschuken und Osmanen. Die eindrucksvollsten Ruinen stammen freilich aus hellenistisch-römischer Zeit. Wer antike Ruinen a

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrsaal

Dauer: Mi. 22.05.2019 | 14.30-16.30 Uhr | 1 Treffen

Die Festung Franzensfeste

In Kooperation mit der Seniorengruppe Auer

Referent/in: Dott. Dario Massimo

Die Festung Franzensfeste: für einen Krieg gebaut, der nie geführt wurde, für jeden sichtbar, doch jahrzehntelang für keinen zugänglich. Der Ort voller Mythen und Geheimnisse hat seit Mai 2005 seine Pforten geöffnet. Eine Gruppe von Freiwilligen im Dorf hat damals begonnen die ersten Führungen anzubieten. Im Laufe der Jahre hat sich die Festung zu einem vielfältigen Kulturobjekt entwickelt: so kamen die Manifesta 7, im Jahr 2009 die Landesausstellung und viele andere bedeutende Initiativen in die Festung. Seit Januar 2017 ist die Franzensfeste das 10. Südtiroler Landesmuseum. Ihre Geschichte ist eng mit ihrer besonderen Architektur verbunden, mit den Geschichten, die die Baustelle begleiteten, aber auch mit den rätselhaften Goldreserven der Banca d'Italia (1943). Von jenem Felsenkopf aus, der Jahrhunderte vor Christus eine Totenstadt der Isarzien war, stellt sie die jahrtausende alte Geschichte des Wipptals dar.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrsaal

Dauer: Mi. 29.05.2019 | 14.30-16.30 Uhr | 1 Treffen

Liebes Mitglied, hiermit lade ich Dich zur ordentlichen Vollversammlung ein:

Erste Einberufung am Montag, den 13. Mai um 6 Uhr

zweite Einberufung am **Dienstag, den 14. Mai um 20 Uhr** im Elki Auer.

Tagesordnung:

1. Begrüßung durch die Vorsitzende
2. Tätigkeitsbericht 2018
3. Bericht des Kassiers und der Rechnungsprüfer
4. Genehmigung des Kassaberichtes
5. Neuwahlen des Ausschusses
6. Allfälliges

Mit freundlichen Grüßen

Die Präsidentin

Sarah Debiasi-Gröber



Caro socio, con la presente ti invito a partecipare all'assemblea ordinaria fissata per

lunedì 13 maggio alle ore 6 in prima convocazione e in seconda convocazione, **martedì 14 maggio alle ore 20** presso l'Elki Ora.

Ordine del giorno:

1. Saluto del presidente
2. Relazione attività 2018
3. Relazione del cassiere e dei revisori
4. Approvazione del rapporto cassa
5. Elezioni del nuovo direttivo
6. Varie ed eventuali

Distinti saluti

La presidente

Sarah Debiasi-Gröber

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it



Goldgasse 28, Kaltern

**SPORTLICHE UND
ELEGANTE
DAMEN- UND
HERREN MODE**

Herren Hemden von Olymp Bügelfrei
Hosen von Brühl Ultra leicht und soft
sehr angenehm zum tragen.
Pulli und T-Shirts von Monte Carlo
Und vieles mehr.

Auf Ihren Besuch freut sich das Team von
Mode Christine

ELMES

Zweisprachige/r selbständige/r
**Büroangestellte/r
Buchhalter/in**
mit Erfahrung in Vollzeit zum bald
möglichsten Eintritt in
Neumarkt gesucht
Bitte senden Sie Ihre
Bewerbungsunterlagen an:
info@elmes.it - Tel. 0471/813399

BEIKIRCHER HOLZPELLETS
EN plus IT 325

**EINLAGERUNGS-AKTION
JETZT SPAREN!**

Vertreter Teilzeit gesucht
335 / 749 26 79

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Suche **größere Wohnung/Haushälfte** mit Terrasse/Garten in Auer zu kaufen. Ev. auch zu renovieren. Tel. 338 93 25 182

Ich suche eine/n Lehrer/in, der/die mir bei der Vorbereitung der **Prüfung und bei Hausaufga-**

ben hilft. Ich besuche die 3. Klasse der Mittelschule in Neumarkt. Tel. 328 32 52 029 (Vater)

Annunci

Cercasi **appartamento grande/casa** con terrazzo/giardino da acquistare a Ora. Ev. anche da ristrutturare. Tel. 338 93 25 182



Wir suchen Verstärkung

Zur Unterstützung unseres **INNENDIENST-TEAMS** suchen wir einen **MITARBEITER FÜR BÜRO UND VERKAUF** im Bereich Brand- Zivil- und Katastrophenschutz.

Zur Teamverstärkung suchen wir einen **MECHANIKER / MECHATRONIKER**. Werden Sie unser Fachmann für Service, Reparaturen und allgemeine Wartungsarbeiten.

! Es werden neue Arbeitszeiten geboten von MO bis DO 8-12 und 13-18 und FR 8-12. Nachmittag frei !

Wir freuen uns über Ihre Bewerbung!
Bewerbung an Foppa Norbert 0471 954173 oder E-Mail an: norbert@foppa.bz.it

ELENA WALCH

Für unser Weingut in Tramin suchen wir ab sofort zur Verstärkung unseres Teams eine

Sekretärin (m/w)

zur Auftragsbearbeitung und Fakturierung, sowie weitere administrative Aufgaben.

Ihr Profil:

- Maturaabschluss
- Ausgezeichnete Italienischkenntnisse

Gerne erhalten wir Ihr Curriculum an info@walch.it
Elena Walch srl Tramin

Reservieren Sie Ihre nächste Familienfeier im Hotel Villa Groff

Gerne stellen wir für folgende besondere Anlässe Ihr persönliches Menü zusammen:

Taufe, Erstkommunion, Firmung, Muttertag oder Gebrutstage

Für Reservierungen: Fam. Graiff - Tel 0471 810 424, Bahnhofstraße 80, I-39040 Auer (BZ), Südtirol



Unterland

BUSINESS POOL
BOZEN - INNSBRUCK

Unterland

Mitarbeiter Produktionsplanung (w/m)

Du möchtest für ein Unternehmen arbeiten das für Innovation, Wachstum und qualifizierte Mitarbeiter steht? Du organisierst und koordinierst gerne? Dann melde dich!

KONTINUITÄT – ERFAHRUNG - INNOVATION
Zufriedene Mitarbeiter durch Erfahrung, Professionalität und Innovation.

Mitarbeiter Verkaufsinendienst

Du übernimmst gerne Verantwortung und möchtest deine Fähigkeiten in einen stets wachsenden, innovativen Unternehmen einbringen?

SPANNENDES AUFGABENGEBIET - INTERESSANTE ENTWICKLUNGSMÖGLICHKEITEN



Code: 5233
Michael Rungger - m.rungger@businesspool.it

www.stellenpool.it
- 0471 30 18 96 -

Code: 5585

Min. Gen. Nr. 5015

Recyclinghof *Centro di riciclaggio*

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | *Medici*

Rufnummern/Numeri telefonici
Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken

Farmacie di turno

Salurn/Salorno	04.05.-10.05.
Tramin/Termenon	11.05.-17.05.
Neumarkt/Egna	18.05.-24.05.
Auer/Ora	25.05.-31.05.
Kurtatsch/Cortaccia	01.06.-07.06.

Impressum *Colophon*

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte *Medico di base*

DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich
Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner, Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr*
ore 15.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr
(*) Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VOR-
MERKUNG während der Öffnungszeiten
(*) visite solo SU APPUNTAMENTO, con pre-
notazione durante gli orari di ambulatorio

Gesundheitspool *Polo sanitario*

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

Tel. 0471 810 068
Do/Gi | ore 07.30–08.45 h Uhr

BEFUNDAUSGABE CONSEGNA REFERTI

Do/Gi | 09.15–10.00 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

Amt für Energie- einsparung

Sprechstunden
Montag 3. Juni | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

Ufficio risparmio energetico

Consultazioni
Lunedì 3 giugno | ore 9 - 10
> Municipio Ora



Come posso realizzare i miei desideri?

Sono pronto ad affrontare il futuro?
Ho fatto il possibile per tutelare me e i miei cari? E se dovesse accadermi qualcosa? **Parliamone.**

Wie kann ich mir meine Wünsche leisten?

Bin ich für die Zukunft gerüstet?
Hab ich gut für mich und meine Lieben vorgesorgt?
Was, wenn mir was passiert?

Reden wir drüber.



Neues Auto, Urlaub, größere Wohnung ... Die Realisierung eigener Wünsche ist nicht immer ganz so einfach. In einem persönlichen Beratungsgespräch geht es um deine Anliegen und gemeinsam finden wir die passende Lösung. Reden wir drüber **www.raiffeisen.it**

Una nuova auto, una vacanza, una casa di proprietà... non è sempre facile realizzare i propri sogni. Nel corso di una consulenza individuale, affrontiamo le tue esigenze e troviamo, insieme, la soluzione giusta per te. Parliamone. **www.raiffeisen.it**



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina